叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斜体字的用途：斜体字(the Uses Of Italic A Primer Of Information) 000001

2. 斜体字的用途：斜体字(the Uses Of Italic A Primer Of Information) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斜体字的用途：斜体字(The Uses of Italic A Primer of Information) 第1/2页

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪri:z] [fɔ:r; fər] [ə'prentisiz] — [pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:] .
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES FOR APPRENTICES — PART VI .
排版 技术的 系列 为了 学徒 — 部分 六年级 .

学徒印刷技术系列——第六部分

[noʊ] . -
NO . 38
不 . -

第38号

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] [ɪ'tælɪk]
THE USES OF ITALIC
这 用途 的 斜体

斜体的用途

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
A PRIMER OF INFORMATION
一个 底漆 的 信息

信息入门

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]
REGARDING THE ORIGIN AND
关于 这 起源 和

关于起源和

['ju:zɪz][ʌv; əv] [ɪ'tælɪk] ['letərz]
USES OF ITALIC LETTERS
用途 的 斜体 信件

斜体字母的用法

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['hæmɪltən] , [əl] . [di:] .
FREDERICK W . HAMILTON , LL . D .
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 二 . D .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，法学博士

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [də'rektər]
EDUCATION DIRECTOR
教育 导演

教育主任

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
UNITED TYPOTHETAE OF AMERICA
团结的 类型 的 美国

美洲联合类型

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED BY THE COMMITTEE ON EDUCATION
已发布 经过 这 委员会 在 教育

由教育委员会出版

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] AMERICA1918
UNITED **TYPOTHETAE** **OF** **AMERICA1918**
团结的 类型 的 AMERICA1918

美国联合字体 1918

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
United **Typothetae** **of** **America**
团结的 类型 的 美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Chicago **,** **Ill** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
Historical **Introduction** **1**
历史 介绍 1

历史导论 1

[ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪ'tælɪk][faɪv]
Rules **for** **the** **Use** **of** **Italic** **5**
规则 为了 这 使用 的 斜体 5

斜体使用规则 5

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] -
Supplementary **Reading** **16**
补充 阅读 -

补充阅读材料16

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] - [[wʌn]]
Review **Questions** **17** **[** **1** **]**
审查 问题 - [1]

复习题 17[1]

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] [ɪ'tælɪk]
THE **USES** **OF** **ITALIC**
这 用途 的 斜体

斜体的用途

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
HISTORICAL **INTRODUCTION**
历史 介绍

历史导论

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪps] [wɜːr; wər][kʌt][ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk][ɔːr] [blæk] ['letər] ['hændraɪtɪŋ]

The	first	types	were	cut	in	imitation	of	the	Gothic	or	black	letter	handwriting
这	第一的	类型	是	切	在	模仿	的	这	哥特	或者	黑色的	信	手写

[ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðæt] ['pɪriəd][ɪn] ['kɑːpiɪŋ]['baɪbəlz] ,

employed	at	that	period	in	copying	Bibles	,
受雇	在	那	时期	在	复制	圣经	,

最早的字体是模仿当时抄写圣经时使用的哥特体或黑体字刻制的。

['mɪsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

missals	,	and	the	like	.
弥撒经书	,	和	这	喜欢	.

祈祷书等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['æŋgjələr][ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər]['veri] [kɔːrs] [ænd; ənd] [blæk] .

It	was	large	and	angular	and	the	lines	were	very	coarse	and	black	.
它	曾是	大的	和	角度	和	这	线条	是	非常	粗	和	黑色的	.

它又大又棱角分明，线条非常粗糙且呈黑色。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] .

These	peculiarities	gave	it	the	name	.
这些	特殊性	给予	它	这	姓名	.

正是这些奇特之处赋予了它这个名字。

[ɪts] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

Its	characteristics	made	it	easy	to	read	even	in	the	dim	light	of	a	church	or
它是	特征	制成	它	简单的	到	读	甚至	在	这	暗淡	光	的	一个	教会	或者

[baɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

by	the	failing	eyes	of	the	aged	.
经过	这	失败	眼睛	的	这	老年人	.

即使在教堂昏暗的灯光下或老年人视力衰退的情况下，它的特点也使得阅读变得容易。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [taɪp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz]['oʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz] .

This	form	of	type	,	however	,	was	only	suitable	for	large	pages	.
这	形式	的	类型	,	然而	,	曾是	仅有的	合适的	为了	大的	页面	.

然而，这种字体只适用于大尺寸页面。

[wen] [rɪˈdjʊst] [ɪn][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] ,

When	reduced	in	size	it	became	very	difficult	to	read	,
什么时候	减少	在	尺寸	它	成为	非常	难的	到	读	,

缩小尺寸后，字迹变得非常难以辨认。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [blɜːr][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

being	an	almost	indistinguishable	blur	on	the	page	.
存在	一个	几乎	无法区分的	模糊	在	这	页	.

在页面上几乎变成难以辨认的模糊影像。

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] ([ɪgˈzækt][saɪz]) .

Type	of	the	Mazarin	Bible	(	exact	size	)	.
类型	的	这	马扎林	圣经	(	精确的	尺寸	)	.

马扎林圣经的类型（确切尺寸）。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈwiːldinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [suːn]

The	cost	of	materials	and	the	unwieldiness	of	the	great	folio	volumes	soon
这	成本	的	材料	和	这	笨拙	的	这	伟大的	对开本	卷	很快

[kɔːzd] [ə; eɪ][dɪˈmænd][fɔːr; fər] ['smɔːlər] [bʊks] .

caused	a	demand	for	smaller	books	.
导致	一个	要求	为了	较小的	图书	.

由于材料成本高昂，而且大开本书籍笨重不堪，人们很快就对小开本书籍产生了需求。

['guːtənbɜːrgz] - - [laɪn]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈpleɪst] [[ˌtuːˈtuː]]

Gutenberg's	36	-	line	Bible	was	almost	immediately	replaced	[	2	]
古腾堡的	-	-	线	圣经	曾是	几乎	立即地	替换	[	2	]

古腾堡的 36 行圣经几乎立即被其他版本取代[2]

[baɪ][ðə; ði] - - [laɪn]['baɪb(ə)l] .

by	the	42	-	line	Bible	.
经过	这	-	-	线	圣经	.

出自42行圣经。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][sɪksθ][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

A	reduction	of	one	sixth	in	the	number	of	pages	of	a	book	as	large	as
一个	减少	的	一	第六	在	这	数字	的	页面	的	一个	书	作为	大的	作为

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

the	Bible	would	effect	a	very	important	saving	in	the	cost	of	material	and
这	圣经	会	影响	一个	非常	重要的	保存	在	这	成本	的	材料	和

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

如果将《圣经》这样厚重的书籍页数减少六分之一，就能在材料和人工成本上节省一大笔钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['prɪntɪŋ] [pres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔ:riəs]

especially	when	we	remember	that	the	early	printing	press	was	a	very	laborious
尤其	什么时候	我们	记住	那	这	早期的	印刷	按	曾是	一个	非常	费力的

[ænd; ənd] [sloʊ] [ə'fer] .

and	slow	affair	.
和	慢的	事务	.

尤其是当我们想起早期的印刷机是一件非常费力且缓慢的事情时。

['gu:tənbɜ:rgz] [pres] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['oʊnli] ['twenti] [ʃi:ts] [æn; ən]['aʊər] , [ɔ:r][wʌn] [

Gutenberg's	press	was	capable	of	printing	only	twenty	sheets	an	hour	,	or	one	[
古腾堡的	按	曾是	有能力的	的	印刷	仅有的	二十	纸张	一个	小时	,	或者	一	[

[θri:]]

3	]
3	]

古腾堡的印刷机每小时只能印刷二十张纸，或者说一[3]

[ʃi:t] ['evri] [θri:] ['mɪnɪts] .

sheet	every	three	minutes	.
床单	每一个	三	分钟	.

每三分钟换一张纸。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] [bed] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	invention	of	the	movable	bed	,	about	the	year	1500	,
这	发明	的	这	活动	床	,	关于	这	年	-	,

活动床的发明大约在1500年左右。

[ɪn'kri:st] [ðə; ði]['aʊtpʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ʃi:ts] [æn; ən]['aʊər] .

increased	the	output	of	the	press	to	two	hundred	sheets	an	hour	.
增加	这	输出	的	这	按	到	二	百	纸张	一个	小时	.

将印刷机的产量提高到每小时200张。

[ɪn] - [ðə; ði] [spi:d] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊnli][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃi:ts] [æn; ən]['aʊər] .

In	1786	the	speed	had	risen	only	to	two	hundred	and	fifty	sheets	an	hour	.
在	-	这	速度	有	升起	仅有的	到	二	百	和	五十	纸张	一个	小时	.

1786年，速度只提高到每小时250张。

[tʃi:p] ['prɪntɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] .

Cheap	printing	waited	for	the	application	of	power	to	machinery	.
便宜的	印刷	等待	为了	这	应用	的	力量	到	机械	.

廉价印刷技术等待着机器通电后的出现。

[ðə; ði][bɪg] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [taɪp] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz]

The	big	book	with	the	big	type	was	well	enough	for	churches	and	libraries
这	大的	书	和	这	大的	类型	曾是	出色地	足够的	为了	教堂	和	图书馆

.

:

.

大字印刷的大开本图书对于教堂和图书馆来说已经足够好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

But	the	purpose	of	printing	was	soon	seen	to	be	the	spread	of
但	这	目的	的	印刷	曾是	很快	已见	到	是	这	传播	的

[ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ðə; ði] ['pɔpjələˌraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

intelligence	through	the	popularizing	of	literature	.
智力	通过	这	普及	的	文学	.

但人们很快意识到印刷术的目的是通过普及文学来传播知识。

[bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [nɑːt] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Books	were	to	be	placed	in	the	hands	of	the	people	,	not	simply	of	the
图书	是	到	是	放置	在	这	双手	的	这	人们	,	不是	简单地	的	这

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

书籍应该分发到民众手中，而不仅仅是神职人员手中。

['nəublz] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] .

nobles	,	and	professional	men	.
贵族	,	和	专业的	男人	.

贵族和专业人士。

[ðæt] [end][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [tʃiːp] [ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l] , [ðæt]

That	end	could	only	be	accomplished	by	making	books	cheap	and	portable	,	that
那	结尾	可以	仅有的	是	完成	经过	制作	图书	便宜的	和	便携的	,	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] [smɔːl] .

is	to	say	small	.
是	到	说	小的	.

只有让书籍变得便宜、便携（也就是小巧），才能达到这个目的。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði]['printərz] [suːn] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [di'vaizɪŋ]

To	this	end	the	printers	soon	addressed	themselves	to	the	task	of	devising
到	这	结尾	这	打印机	很快	已解决	他们自己	到	这	任务	的	设计

[fɔːrmz][ʌv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['smɔːlər] ,

forms	of	type	which	should	be	smaller	,
表格	的	类型	哪个	应该	是	较小的	,

为此，印刷商们很快着手设计更小的字体。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk]

so	as	to	reduce	the	number	and	size	of	pages	required	for	a	book
所以	作为	到	减少	这	数字	和	尺寸	的	页面	必需的	为了	一个	书

[wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˌledʒə'bɪləti] .

without	sacrifice	of	legibility	.
没有	牺牲	的	清晰易读	.

这样既可以减少书籍所需的页数和页数，又不影响易读性。

[ə; eɪ] [klɪr] , [kliːn] [kʌt] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [laɪnz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz] ,

A	clear	,	clean	cut	type	,	with	sharp	lines	and	simple	forms	,
一个	清除	,	干净的	切	类型	,	和	锋利的	线条	和	简单的	表格	,

一种清晰、简洁的字体，线条锐利，形状简单。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [niːd] .

capable	of	compression	without	loss	of	distinction	,	was	the	great	need	.
有能力的	的	压缩	没有	损失	的	区别	,	曾是	这	伟大的	需要	.

能够压缩而不损失清晰度，是迫切的需求。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmən] [taɪp] .

The	first	important	departure	was	the	cutting	of	Roman	type	.
这	第一的	重要的	离开	曾是	这	切割	的	罗马	类型	.

第一个重要的变革是罗马字体的雕刻。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][wɜːr; wər]['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [fɔːrmz] [juːst] [ɪn]['roʊmən] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

The	capitals	were	imitated	from	the	letter	forms	used	in	Roman	inscriptions	.
这	首都	是	模仿	从	这	信	表格	用过的	在	罗马	铭文	.

这些大写字母模仿了罗马铭文中使用的字母形式。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [fɔːrmz][ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] , [mʌtʃ]

In	the	earlier	forms	the	lower	-	case	letters	were	rough	and	uncouth	,	much
在	这	早些时候	表格	这	降低	-	案件	信件	是	粗糙的	和	粗野	,	很多

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [fɔːrmz] .

resembling	the	Gothic	forms	.
类似	这	哥特	表格	.

早期形式的小写字母粗糙不堪，与哥特体非常相似。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

The	inventor	of	this	form	is	not	known	,
这	发明者	的	这	形式	是	不是	已知	,

这种形式的发明者不详。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['printərz] - [ænd; ənd]

but	it	was	certainly	employed	by	the	German	printers	Sweynheim	and
但	它	曾是	当然	受雇	经过	这	德语	打印机	-	和

- [æt; ət][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] ,

Pannartz	at	Subiaco	,
-	在	苏比亚科	,

但德国印刷商 Sweynheim 和 Pannartz 在苏比亚科肯定使用过这种方法。

[nɪr] [roʊm] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

near	Rome	,	as	early	as	1467	.
靠近	罗马	,	作为	早期的	作为	-	.

早在 1467 年，就在罗马附近。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪmɪtəɪtəz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvər] ,

Their	example	was	followed	by	several	imitators	and	improvers	,
他们的	例子	曾是	随后	经过	一些	模仿者	和	改进者	,

他们的做法被许多模仿者和改进者所效仿。

[bʌt; bət][ɪts][fɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt] ['defɪnətli] ['setld] [ʌn'tɪl] ['nɪkələs] ['dʒɛnsən][kæst][hɪz; ɪz][fɑːnts][ɪn]

but	its	form	was	not	definitely	settled	until	Nicholas	Jenson	cast	his	fonts	in
但	它是	形式	曾是	不是	确实	定居	直到	尼古拉斯	詹森	投掷	他的	字体	在

['venɪs] [ɪn] - [ɔːr] - .

Venice	in	1470	or	1471	.
威尼斯	在	-	或者	-	.

但直到 1470 年或 1471 年尼古拉斯·詹森在威尼斯铸造字体后，字体的形式才最终确定下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]['roʊmən] [taɪps] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɛnsən][hæv; həv]

It	is	doubtful	if	any	more	perfect	Roman	types	than	those	of	Jenson	have
它	是	疑	如果	任何	更多的	完美的	罗马	类型	比	那些	的	詹森	有

['evər] [bɪn] [prə'duːst] .

ever	been	produced	.
曾经	到过	生产	.

詹森设计的罗马字体是否堪称完美，恐怕无人能出其右。

[ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [suːn] [kɔːzd] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

The	superiority	of	this	type	soon	caused	its	general	adoption	except	in	Germany	.
这	优势	的	这	类型	很快	导致	它是	一般的	采用	除了	在	德国	.

这种类型的优越性很快使其得到普遍采用，德国除外。

['ɪŋgləɴd] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] .

England	**was**	**slow**	**in**	**coming**	**into**	**line**	**.**
英格兰	曾是	慢的	在	未来	进入	线	.

英国反应迟缓，未能及时配合。

['kækstən] ['nevər] [juːst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gɑːθɪk] [taɪp] .

Caxton	**never**	**used**	**anything**	**but**	**Gothic**	**type**	**.**
卡克斯顿	绝不	用过的	任何事物	但	哥特	类型	.

卡克斯顿只使用哥特字体。

['roʊmən] [taɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɴd] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] - ,

Roman	**type**	**was**	**not**	**introduced**	**into**	**England**	**at**	**all**	**until**	**1509**	**,**
罗马	类型	曾是	不是	介绍	进入	英格兰	在	全部	直到	-	,

罗马字体直到1509年才传入英国。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊldər] [fɔːrmz] [bækt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]

and	**then**	**had**	**to**	**make**	**its**	**way**	**against**	**the**	**older**	**forms**	**backed**	**by**	**English**
和	然后	有	到	制作	它是	方式	反对	这	老	表格	支持的	经过	英语

[kən'sɜːrvətɪzəm] .

conservatism	**.**
保守主义	.

然后，它不得不与受英国保守主义支持的旧形式作斗争。

['dʒɜːrməni] [hæz; həz] ['nevər] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['roʊmən] ['letər] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [bʌt; bət] [meɪks]

Germany	**has**	**never**	**adopted**	**the**	**Roman**	**letter**	**for**	**general**	**use**	**but**	**makes**
德国	有	绝不	已采用	这	罗马	信	为了	一般的	使用	但	制作

[sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] .

some	**use**	**of**	**it**	**in**	**scientific**	**works**	**.**
一些	使用	的	它	在	科学	作品	.

德国从未普遍采用罗马字母，但在科学著作中会用到一些罗马字母。

['roʊmən] [taɪp] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['dʒɛnsən] , - ([ɪg'zækt] [saɪz]) .

Roman	**type**	**of**	**Nicholas**	**Jenson**	**,**	**1472**	**(**	**exact**	**size**	**)**	**.**
罗马	类型	的	尼古拉斯	詹森	,	-	(	精确的	尺寸	)	.

尼古拉斯·詹森罗马版，1472 年（精确尺寸）。

[ðə; ði] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tælɪk] [taɪps] [baɪ] ['ɑːldɪs] [mə'nuːʃəs, -ʃiːəs, -'njuː-] , [ʌv; əv]

The	**next**	**step**	**was**	**the**	**invention**	**of**	**Italic**	**types**	**by**	**Aldus**	**Manutius**	**,**	**of**
这	下一个	步	曾是	这	发明	的	斜体	类型	经过	阿尔杜斯	马努提乌斯	,	的

['venɪs] , [ɪn] - .

Venice	**,**	**in**	**1501**	**.**
威尼斯	,	在	-	.

下一步是威尼斯人阿尔杜斯·马努提乌斯于 1501 年发明了意大利体。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l] [ðə; ði] [[fɔːr]]

He	**took**	**for**	**his**	**model**	**the**	**[**	**4**	**]**
他	采取	为了	他的	模型	这	[	4	]

他以[4]为模型

['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ['pet,raːk] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [taɪp] [nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]

handwriting	**of**	**the**	**poet**	**Petrarch**	**and**	**produced**	**a**	**type**	**not**	**essentially**	**different**
手写	的	这	诗人	彼特拉克	和	生产	一个	类型	不是	本质上	不同的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɪ'tælɪk] .

from	**the**	**modern**	**Italic**	**.**
从	这	现代的	斜体	.

诗人彼特拉克的手写体，产生了一种与现代意大利体本质上没有区别的字体。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ɪ'tælɪk] ['letərz] [wɜːr; wər] ['loʊər] - [keɪs] ['oʊnli] , ['roʊmən] ['kæpɪtəlz] ['biːɪŋ] [ri'teind] .

Originally	**the**	**Italic**	**letters**	**were**	**lower**	**-**	**case**	**only**	**,**	**Roman**	**capitals**	**being**	**retained**	**.**
起初	这	斜体	信件	是	降低	-	案件	仅有的	,	罗马	首都	存在	保留	.

最初，意大利斜体字母只有小写，保留了罗马大写字母。

[ðə; ði] [in´kɒŋgruəsnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	incongruousness	of	this	combination	was	,	however	,
这	不协调	的	这	组合	曾是	,	然而	,

然而，这种组合的不协调之处在于：

[soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪ'tælɪk]['kæpɪtəlz][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] [fɑːnts][wɜːr; wər]

so	evident	that	Italic	capitals	were	soon	designed	and	then	the	new	fonts	were
所以	明显	那	斜体	首都	是	很快	设计	和	然后	这	新的	字体	是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

显而易见，斜体大写字母很快就被设计出来，然后新的字体就完成了。

[ðə; ði]['ɒːldain]['kæpɪtəlz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ɪ'tælɪk] ['loʊər] - [keɪs] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv]

The	Aldine	capitals	used	with	Italic	lower	-	case	were	small	,	the	ancestors	of
这	阿尔丁	首都	用过的	和	斜体	降低	-	案件	是	小的	,	这	祖先	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

the	small	capitals	of	today	.
这	小的	首都	的	今天	.

与斜体小写字母一起使用的阿尔丁体大写字母很小，是今天小写字母的雏形。

['ɑːldɪs] [juːst] [ðə; ði][ɪ'tælɪk] [taɪp] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] ['letər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [juːz] [kən'tɪnjuːd] ['friːkwənt]

Aldus	used	the	Italic	type	as	a	text	letter	,	and	such	use	continued	frequent
阿尔杜斯	用过的	这	斜体	类型	作为	一个	文本	信	,	和	这样的	使用	持续	频繁

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	a	century	.
为了	一个	世纪	.

奥尔杜斯将斜体字用作正文字体，这种用法在之后的一个世纪里一直很常见。

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒːldain]['vəːdʒil] , - ([ɪg'zækt][saɪz]) .

Type	of	the	Aldine	Virgil	,	1501	(	exact	size	)	.
类型	的	这	阿尔丁	维吉尔	,	-	(	精确的	尺寸	)	.

阿尔丁维吉尔版，1501 年（确切尺寸）。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪk'sept] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [taɪp] [hæv; həv][ðer; ðər]

At	the	present	day	,	except	in	Germany	,	the	three	forms	of	type	have	their
在	这	展示	天	,	除了	在	德国	,	这	三	表格	的	类型	有	他们的

[dɪ'stɪŋkt]['juːzɪz] .

distinct	uses	.
清楚的	用途	.

现今，除德国以外，这三种字体都有其独特的用途。

['gɑːθɪk] , ['veriəsli,'væriəsli] [noʊn] [æz; əz] [blæk] ['letər] , [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , ['praɪəri][tekst] , ['klɔɪstər] ,

Gothic	,	variously	known	as	Black	Letter	,	Old	English	,	Priory	Text	,	Cloister	,
哥特	,	各种各样的	已知	作为	黑色的	信	,	老的	英语	,	普赖尔	文本	,	修道院	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

哥特体，又称黑体字、古英语字、修道院体、回廊体等。

[ɪz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][wɜːrk] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪntɪŋ] .

is	used	only	for	special	work	,	particularly	in	ecclesiastical	printing	.
是	用过的	仅有的	为了	特别的	工作	,	特别	在	教会的	印刷	.

仅用于特殊用途，特别是教会印刷。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [taɪp] [kɔːld] " ['gɑːθɪk] " [ɪz][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	modern	type	called	"	gothic	"	is	not	derived	from	it	.
这	现代的	类型	称为	"	哥特	"	是	不是	衍生的	从	它	.

现代被称为"哥特式"的建筑类型并非源于此。

['roʊmən][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tekst] ['letər] .

Roman	**is**	**the**	**general**	**text**	**letter**	**.**
罗马	是	这	一般的	文本	信	.

罗马字母是通用文本字母。

[ɪ'tælɪk][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tekst] ['letər] ,

Italic	**has**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**text**	**letter**	**,**
斜体	有	停止	到	是	一个	文本	信	,

斜体字已不再是文本字体。

[bʌt; bət] [sə:vz] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['speʃ(ə)l]['ju:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

but	**serves**	**a**	**useful**	**purpose**	**for**	**certain**	**special**	**uses**	**which**	**are**	**to**	**be**
但	服务	一个	有用	目的	为了	肯定	特别的	用途	哪个	是	到	是

[kən'sɪdərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] . [[faɪv]]

considered	**at**	**length**	**in**	**the**	**following**	**pages**	**.**	**[**	**5**	**]**
经过考虑的	在	长度	在	这	下列的	页面	.	[	5	]

但它在某些特殊用途上发挥了有用的作用，这些用途将在下文中详细讨论。[5]

[ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪ'tælɪk]

RULES	**FOR**	**THE**	**USE**	**OF**	**ITALIC**
规则	为了	这	使用	的	斜体

斜体字使用规则

[ɪ'tælɪk][hæz; həz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r] ['ju:zɪz] :

Italic	**has**	**,**	**in**	**general**	**,**	**four**	**uses**	**:**
斜体	有	,	在	一般的	,	四	用途	:

斜体字一般有四种用途:

[fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] .

for	**emphasis**	**.**
为了	强调	.

为了强调。

[tu:; tə][set][ɔ:f][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [wɜ:rd] , [ɔ:r] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntekst] .

to	**set**	**off**	**a**	**title**	**,**	**word**	**,**	**or**	**passage**	**from**	**the**	**context**	**.**
到	放	离开	一个	标题	,	单词	,	或者	通道	从	这	语境	.

将标题、词语或段落与上下文区分开来。

[fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz] , [sʌb] - ['hedz] , [ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv][teiblz] ,

for	**running**	**titles**	**,**	**sub**	**-**	**heads**	**,**	**the**	**headings**	**of**	**tables**	**,**
为了	跑步	标题	,	子	-	头部	,	这	标题	的	表格	,

用于页眉标题、副标题、表格标题

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] ['pleɪsɪz] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ['letər] [si:mz]

and	**other**	**like**	**places**	**where**	**something**	**different**	**from**	**the**	**text**	**letter**	**seems**
和	其他	喜欢	地方	在哪里	某物	不同的	从	这	文本	信	似乎

['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][və'raɪəti] .

needed	**for**	**variety**	**.**
需要	为了	种类	.

以及其他类似的地方，为了增加多样性，似乎需要使用与正文不同的文字。

[fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rk] .

for	**display**	**purposes**	**in**	**commercial**	**work**	**.**
为了	展示	目的	在	商业的	工作	.

用于商业作品中的展示用途。

[wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪ'tælɪk][fɔ:r; fər]

One	**very**	**important**	**principle**	**should**	**always**	**be**	**observed**	**in**	**the**	**use**	**of**	**italic**	**for**
一	非常	重要的	原则	应该	总是	是	观察到	在	这	使用	的	斜体	为了

['emfəsɪs] .

emphasis	**.**
强调	.

在使用斜体字强调时，必须始终遵守一个非常重要的原则。

['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] ['sperɪŋli] .

Emphasis	**should**	**always**	**be**	**used**	**sparingly**	**.**
强调	应该	总是	是	用过的	少量地	.

强调要谨慎使用。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

Make	**the**	**words**	**do**	**their**	**work**	**.**
制作	这	字	做	他们的	工作	.

让文字发挥作用。

[duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'tælɪks] ,

Do	**not**	**try**	**to**	**supplement**	**poverty**	**of**	**thought**	**and**	**weakness**	**of**	**expression**	**by**	**italics**	**,**
做	不是	尝试	到	补充	贫困	的	想法	和	弱点	的	表达	经过	斜体	,

不要试图用斜体字来弥补思想的贫乏和表达的不足。

['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

capitals	**,**	**and**	**other**	**marks**	**of**	**emphasis**	**.**
首都	,	和	其他	标记	的	强调	.

大写字母和其他强调标记。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ə'temptɪd] [noʊ] ['emfəsɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

Where	**there**	**is**	**too**	**much**	**emphasis**	**attempted**	**no**	**emphasis**	**is**	**secured**	**.**
在哪里	那里	是	也	很多	强调	尝试过	不	强调	是	安全	.

过分强调反而会适得其反。

[ðɪs] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] ['fɔːrmərli] [ðæn; ðən] [naʊ] .

This	**fault**	**was**	**much**	**more**	**common**	**formerly**	**than**	**now**	**.**
这	过错	曾是	很多	更多的	常见的	以前	比	现在	.

这种错误以前比现在常见得多。

[ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn] - ([pleɪs] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] ,

The	**accompanying**	**reproduction**	**of**	**a**	**page**	**from**	**a**	**book**	**printed**	**in**	**1690**	**(**	**place**	**not**	**given**	**,**
这	随同	生殖	的	一个	页	从	一个	书	打印	在	-	(	地方	不是	给定	,

随附的复制品是1690年印刷的一本书中的一页（未注明出版地）。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['lʌndən]) ['ɪləstreɪts] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːlti] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tælɪks] ['kɑːmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	**probably**	**London**	**)**	**illustrates**	**several**	**of**	**the**	**faulty**	**uses**	**of**	**italics**	**common**	**at**	**that**	**time**	**.**
但	大概	伦敦	)	图示	一些	的	这	故障	用途	的	斜体	常见的	在	那	时间	.

但很可能是伦敦的例子）说明了当时常见的几种斜体错误用法。

[æn; ən] [ɪn'taɪər] ['pærəgræf] [ɪz] [ɪ'tælɪsaɪzd] ([kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli]) [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

An	**entire**	**paragraph**	**is**	**italicized**	**(**	**quite**	**unnecessarily**	**)**	**for**	**emphasis**	**.**
一个	全部的	段落	是	斜体	(	相当	不必要的	)	为了	强调	.

为了强调，整段文字都用了斜体（完全没有必要）。

[ɔ:l]['prɑ:pər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪ'tælisaizd] [wer] [ðeɪ]

All	proper	names	and	adjectives	derived	from	them	are	italicized	where	they
全部	恰当的	姓名	和	形容词	衍生的	从	他们	是	斜体	在哪里	他们

[ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['regjələr][tekst][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn]['roʊmən] [wer] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ɪ'tælisaizd]

occur	in	the	regular	text	and	printed	in	roman	where	they	occur	in	italicized
发生	在	这	常规的	文本	和	打印	在	罗马	在哪里	他们	发生	在	斜体

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

所有专有名词及其衍生形容词在正文中以斜体字表示，在斜体字段落中以罗马字体表示。

[noʊt] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɪ'tælɪk]['kæpɪt(ə)l]

Note	the	frequent	capitalization	for	emphasis	and	especially	the	italic	capital
笔记	这	频繁	资本化	为了	强调	和	尤其	这	斜体	首都

[wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['loʊər] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pærəgræf] .

with	roman	lower	-	case	in	the	first	line	of	the	second	paragraph	.
和	罗马	降低	-	案件	在	这	第一的	线	的	这	第二	段落	.

请注意频繁使用的大写字母以示强调，尤其是第二段第一行中的斜体大写字母和罗马小写字母。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['ju:sɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bʊk] .

This	is	a	frequent	usage	in	this	particular	book	.
这	是	一个	频繁	用法	在	这	特别的	书	.

这是本书中经常使用的用法。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɔ:l][kwoʊ'teɪʃənz][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪk] [wɪ'ðaʊt] [kwoʊt][maːrks] .

In	this	book	all	quotations	are	printed	in	italic	without	quote	marks	.
在	这	书	全部	引文	是	打印	在	斜体	没有	引用	标记	.

本书所有引文均以斜体印刷，不加引号。

[ðə; ði]['peɪpər] , [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['presˌwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] .

The	paper	,	composition	,	and	presswork	of	the	book	are	very	poor	.
这	纸	,	作品	,	和	冲压	的	这	书	是	非常	贫穷的	.

这本书的纸张、排版和印刷质量都很差。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ɪts][wɜ:rst] ['pɪriəd] . [[sɪks]]

It	represents	English	printing	in	its	worst	period	.	[	6	]
它	代表	英语	印刷	在	它是	最差	时期	.	[	6	]

它代表了英国印刷业最糟糕的时期。[6]

[peɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - .

Page	from	a	book	of	1690	.
页	从	一个	书	的	-	.

1690 年一本书中的一页。

([ðə; ði] [slɜ:rd] [ə'pɪrəns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:pi] .)

(	The	slurred	appearance	represents	the	printing	of	the	original	copy	.	)
(	这	含糊不清	外貌	代表	这	印刷	的	这	原来的	复制	.	)

（字迹模糊是原稿印刷造成的。）

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪ'tælɪks][ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði][kəm'pɑ:zɪtər]

Moderation	in	the	use	of	italics	is	so	important	that	in	many	cases	the	compositor
适度	在	这	使用	的	斜体	是	所以	重要的	那	在	许多	案例	这	排字机

[ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ig'nɔ:ɪŋ] ['mɑ:kiŋz] [fɔ:r; fər][ɪ'tælɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [prə'fju:s] .

is	justified	in	ignoring	markings	for	italic	in	his	copy	where	they	are	too	profuse	.
是	合理的	在	忽略	标记	为了	斜体	在	他的	复制	在哪里	他们	是	也	丰富的	.

斜体字的使用要适度，这一点非常重要，因此在很多情况下，排版员有理由忽略文本中过多的斜体字标记。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [['sɛvən]]

The	author	is	often	surprised	and	disappointed	at	the	appearance	[	7	]
这	作者	是	经常	惊讶	和	失望的	在	这	外貌	[	7	]

作者常常对这种现象感到惊讶和失望[7]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pruːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] ['hevɪli] [i'tælisaizd] .

of	his	proof	when	it	comes	back	heavily	italicized	.
的	他的	证明	什么时候	它	来	后退	重度	斜体	.

他提交的证明文件被大量斜体字标出。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'tælɪks] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

Moreover	the	occurrence	of	many	italics	increases	the	cost	of	composition
而且	这	发生	的	许多	斜体	增加	这	成本	的	作品

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['leɪbər] [ɪn'vɑːlvd] .

because	of	the	greater	labor	involved	.
因为	的	这	更大的	劳动	涉及	.

此外，斜体字的使用过多会增加排版成本，因为需要投入更多的人力。

[aɪ] . [ɪ'tælɪsaɪz] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] ,

I	.	Italicize	,	subject	to	the	caution	just	given	,
我	.	斜体	,	主题	到	这	警告	只是	给定	,

一、使用斜体，但需遵守上述注意事项。

['eni] [wɜːrdz][ɔːr] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] .

any	words	or	phrases	which	it	is	desired	to	emphasize	.
任何	字	或者	短语	哪个	它	是	想要的	到	强调	.

任何需要强调的词语或短语。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['fɔːrən] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

Foreign	words	and	phrases	incorporated	into	English	sentences	are	sometimes
外国的	字	和	短语	公司	进入	英语	句子	是	有时

[i'tælisaizd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

italicized	and	sometimes	not	so	distinguished	.
斜体	和	有时	不是	所以	杰出的	.

融入英语句子中的外来词和短语有时会用斜体字表示，有时则不会。

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	deciding	element	in	fixing	the	usage	in	these	cases	would	seem	to	be	the
这	决定	元素	在	定影	这	用法	在	这些	案例	会	似乎	到	是	这

['kɑːmənnəs] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] .

commonness	and	familiarity	of	the	word	or	phrase	.
普通	和	熟悉	的	这	单词	或者	短语	.

在这些情况下，决定用法的因素似乎是该词语或短语的普遍性和熟悉程度。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['boʊnə]['faɪd] (['lætn]) , ['menjuː] ([frentʃ]) , ['rektoʊ] (

For	example	,	the	meaning	of	bona	fide	(	Latin	)	,	menu	(	French	)	,	recto	(
为了	例子	,	这	意义	的	博纳	真	(	拉丁	)	,	菜单	(	法语	)	,	直肠	(

[ɪ'tælɪən]) ,

Italian	)	,
意大利语	)	,

例如，bona fide（拉丁语）、menu（法语）、recto（意大利语）的含义

[ɔːr] [staɪn] (['dʒɜːrmən]) [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

or	stein	(	German	)	are	as	well	known	as	those	of	most	English	words	.
或者	斯坦	(	德语	)	是	作为	出色地	已知	作为	那些	的	最多	英语	字	.

或者 stein（德语）和大多数英语单词一样广为人知。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

To	all	intents	and	purposes	these	words	have	been	adopted	into	our
到	全部	意图	和	目的	这些	字	有	到过	已采用	进入	我们的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

实际上，这些词语已经融入了我们的语言中。

[ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʒəː] [dɛsprɪt] ([frentʃ]) [ɔːr][ɪn'tɜːr]['eɪliə] (['lætn]) [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

jeu	d'esprit	(	French	)	or	inter	alia	(	Latin	)	would	probably	not	be	immediately
游戏	精神	(	法语	)	或者	间	别名	(	拉丁	)	会	大概	不是	是	立即地

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðiˌ]['kæʒuəl] ['riːdər] .

understood	by	the	casual	reader	.
理解	经过	这	随意的	读者	.

jeu d'esprit（法语）或 inter alia（拉丁语）可能不会立即被普通读者理解。

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][i'tælisaizd] .

Words	of	the	first	type	should	not	be	italicized	.
字	的	这	第一的	类型	应该	不是	是	斜体	.

第一类词语不应使用斜体。

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['sekənd] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Words	of	the	second	type	should	be	.
字	的	这	第二	类型	应该	是	.

第二类词语应该是。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

Following	is	a	partial	list	of	words	of	foreign	origin	which	should	not	be
下列的	是	一个	部分的	列表	的	字	的	外国的	起源	哪个	应该	不是	是

[i'tælisaizd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðiˌ][ə'rɪdʒən(ə)l]['æksənts][ɑːr; ər] [ri'teind] .

italicized	even	when	the	original	accents	are	retained	.
斜体	甚至	什么时候	这	原来的	口音	是	保留	.

以下是一些外来词，即使保留了原有的重音符号，也不应使用斜体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðiˌ]['æksənts] .

It	is	better	to	retain	the	accents	.
它	是	更好的	到	保持	这	口音	.

最好保留重音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['ɔːf(ə)n][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

They	are	,	however	,	often	omitted	.
他们	是	,	然而	,	经常	省略	.

然而，它们经常被省略。

[fəˌmɪli'ærəti] [pleɪz] [ɪts][pɑːrt] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

Familiarity	plays	its	part	here	also	.
熟悉	演出	它是	部分	这里	还	.

熟悉感在这里也发挥了作用。

[ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ]['æksent] ; [neɪ] [ɪz] ['rerli] [soʊ] ['rɪt(ə)n] .

Dénouement	is	very	often	written	without	the	accent	;	née	is	rarely	so	written	.
结局	是	非常	经常	书面	没有	这	口音	;	娘家姓	是	很少	所以	书面	.

Dénouement 通常不加重音符号；née 很少这样写。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['æksentɪd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['taɪpraɪtəz] , [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri][fɑ:nts][ʌv; əv]

The	**absence**	**of**	**accented**	**letters**	**from**	**typewriters**	**,**	**from**	**ordinary**	**fonts**	**of**
这	缺席	的	重音	信件	从	打字机	,	从	普通的	字体	的

[taɪp] ,

type	**,**
类型	,

打字机和普通字体中缺少带重音符号的字母，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪtrɪsi:z] [ˌɔ:rdn'erəli] [ju:st] [ɪn] [taɪp] - ['kæstɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['prɑ:bəbli]

and	**from**	**the**	**matrices**	**ordinarily**	**used**	**in**	**type**	**-**	**casting**	**machines**	**probably**
和	从	这	矩阵	按说	用过的	在	类型	-	铸件	机器	大概

[kən'tribjuts] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] . [[eɪt]]

contributes	**largely**	**to**	**their**	**omission**	**.**	**[**	**8**	**]**
贡献	很大程度上	到	他们的	省略	.	[	8	]

而铸字机通常使用的字模，很可能是造成字模缺失的主要原因。[8]

[eɪd] [di:][kæmp]

aide	**de**	**camp**
助手	德	营

副官

['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər]

Alma	**Mater**
阿尔玛	母

母校

[ə; eɪ][ˌpoʊstɪri'ɔ:ri]

a	**posteriori**
一个	事后

事后

[ə; eɪ][pri'ɔ:ri]

a	**priori**
一个	先验

先验

- [prə'pəʊ]

à	**propos**
-	提案

顺便提一下

[ˌætæ'ʃeɪ]

attaché
随员

随员

[bʌs] - [rɪ'li:f]

bas	**-**	**relief**
基础	-	宽慰

浅浮雕

[boʊ] [aɪ'di:əl]

beau	**ideal**
帅哥	理想的

理想中的美

['boʊnə]['faɪd]

bona	**fide**
博纳	真

善意

[brɪk] - - - ['bræk]
bric - à - brac
砖块 - - - 支架

小摆设

[ˌkæ'feɪ]
café
咖啡店

咖啡店

[ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz]
chargé d'affaires
收费 d'affaires

临时代办

[kiˌɑːrə'skʊroʊ]
chiaroscuro
明暗对比

明暗对比

[klaɪ.ən'tɛl]
clientèle
客户

客户

confrère
兄弟

兄弟

[ˌkɑːnə'sɜːr]
connoisseur
行家

行家

[kreʃ]
crèche
托儿所

托儿所

[kraɪ'tɪriən] , [ˌpiː'ɛl] . - [ə; eɪ]
criterion , pl . - a
标准 , pl . - 一个

criterion，复数 -a

['kʌl] - [diː] - [sæk]
cul - de - sac
库尔 - 德 - 囊

死胡同

['deɪtə]
data
数据

数据

débris
碎片

碎片

[deɪ'bjuː]
début
首次亮相

首次亮相

[ˌdeɪkə'leɪ]
décolleté
低胸装

低胸装

[ˌdeɪ.nu'mɑnt]
dénouement
结局

结局

['dɛpoʊ] (= [dɪ'pɑːzətɔːri])
dépôt (= **depository**)
仓库 (= 仓库)

dépôt（= 仓库）

[ˌdɑːktrɪ'ner]
doctrinaire
教条主义者

教条主义者

[drə'mætɪs]
dramatis **personæ**
戏剧 人

剧中人

[ɪ'klɑː]
éclat
光辉

光辉

[ɪ'liːt]
élite
精英

精英

[ɑːn'wiː]
ennui
厌倦

厌倦

['ɑːn.treɪ]
entrée
主菜

主菜

[eks] [kə'θiːdrə]
ex **cathedra**
前任 主教座

教宗

[eks][ə'fɪsiːoʊ]
ex **officio**
前任 办公室

当然

[ɪk'spoʊz]
exposé
暴露

暴露

[fə'sɑːd]
façade
正面

正面

[fæk'sɪməli]
facsimile
传真

传真

[feɪt]
fête
宴请

宴请

['hæbiːəs]['kɔːrpəs]
habeas **corpus**
人身保护令 语料库

人身保护令

[hə'bɪtʃ͡uˌeɪ]
habitué
常客

常客

[ˌɪnju'endoʊ]
innuendo
影射

影射

['lɛvi]
levée
堤坝

堤坝

littérateur
文学家

文学家

litterati
文人墨客

文人墨客

[mə'sɑːʒ]
massage
按摩

按摩

[ˌmætɪ'neɪ]
matinée
午场

午场

['meɪˌleɪ]
mêlée
混战

混战

['menjuː]
menu
菜单

菜单

[moʊ'tiːf]
motif
主题

主题

[nɑːˈiːv]
naïve
幼稚的

幼稚的

[neɪ]
née
娘家姓

娘家姓

[net]
net
网

网

névé
雪

雪

[niːʃ]
niche
小众市场

小众市场

[nɪl]
nil
零

零

[nɑːm][diː] [pluːm]
nom de plume
诺姆 德 羽

笔名

[ˈpeɪpjɚ] -
papier mâché
纸张 -

纸浆

[pər] [ˈænəm]
per annum
每 年

每年

[pər][ˈkæpɪtə]
per capita
每 人均

人均

[pər] [sent]
per cent
每 中心

百分比

[pər][ˈkɑːntrə]
per contra
每 相反

相反

[ˌpɜːrsəˈnel]
personnel
人员

人员

[pəust'mɔ:təm] ([en] . [ænd; ənd][ædʒ] .)

postmortem	(	**n**	.	**and**	**adj**	.	)
尸检	(	n	.	和	形容词	.	)

死后的（名词和形容词）

['primə] ['feɪsi]

prima	**facie**
普里玛	表面

初步

[proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] ([trɑ:])

pro	**and**	**con**	(	**tra**	)
专业	和	康	(	tra	)

优点和缺点

['pɹoʊtəˌʒeɪ]

protégé
门徒

门徒

[proʊ] [tɛm] ([pɔ:r])

pro	**tem**	(	**pore**	)
专业	特姆	(	孔隙	)

临时（孔）

[ˌkwestʃə'ner]

questionnaire
问卷

问卷

[kju:]

queue
队列

队列

[reɪ'ʒi:m]

régime
政权

政权

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:]

rendezvous
会合

会合

['ɹɛz.ə.meɪ]

résumé
恢复

恢复

['revəli]

reveille
起床号

起床号

[roʊl]

rôle
角色

角色

[sə'vɑ:nt]

savant
学者

学者

['soʊbrɪkeɪ]
sobriquet
绰号

绰号

[swɑːˈreɪ]
soirée
晚会

晚会

[teɪt] - - - [teɪt]
tête - à - tête
头 - - - 头

单独谈话

[tʌˈnoʊ]
tonneau
货箱盖

货箱盖

['ʊmlaʊt]
umlaut
元音变音

元音变音

[vɜːrˈbeɪtɪm]
verbatim
逐字

逐字

['vɜːrsoʊ]
verso
背面

背面

['vɜːrsəs] ([viː] . , ['vɜːrsəs] .)
versus (v . , vs .)
相对 (v . , 对比 .)

与（v.，vs.）

['vaɪə]
via
通过

通过

[vaɪs] ['vɜːrsə]
vice versa
副 反之亦然

反之亦然

[vɪs] - - - [vɪs]
vis - à - vis
视觉 - - - 视觉

相对于

['viːvə; 'vaɪvə]['voʊʧi]
viva voce
维瓦 voce

口试

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst]

Following	**is**	**a**	**short**	**list**	**of**	**words**	**or**	**phrases**	**of**	**foreign**	**origin**	**which**	**are**	**used**
下列的	是	一个	短的	列表	的	字	或者	短语	的	外国的	起源	哪个	是	用过的

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] [taɪp] .

occasionally	**but**	**are**	**not**	**familiar**	**enough**	**to**	**be**	**printed**	**in**	**the**	**text**	**type**	**.**
偶尔	但	是	不是	熟悉的	足够的	到	是	打印	在	这	文本	类型	.

以下是一些偶尔使用但不够熟悉，不宜在正文中印刷的外来词或短语的简短列表。

['eˌbi]['oʊvoʊ]

ab	**ovo**
ab	卵

卵生

[æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm]

ancien	**régime**
古代	政权

旧制度

[beɪt] [nwɑːr]

bête	**noire**
野兽	黑色电影

黑兽

[kɑːm] [ɪl] [foʊ]

comme	**il**	**faut**
comme	il	错误

comme il faut

[diː][kwɑː] [vivʁ]

de	**quoi**	**vivre**
德	quoi	生活

de quoi vivre

[diː][troʊ]

de	**trop**
德	热带

过量

[ɪn] [pɑː'sɑːn]

en	**passant**
英文	过路人

经过

[feɪt][ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli]

fait	**accompli**
事实	完成

既成事实

[grænd] ['mɑːnd]

grand	**monde**
盛大	世界

大世界

[ɔːr] [diː]['kɑːmbæt]

hors	**de**	**combat**
马	德	战斗

丧失战斗力

[ɪn'tɜːr]['eɪliə]

inter	**alia**
间	别名

除其他外

[ʒəː] [dɛsprɪt]
jeu **d'esprit**
游戏 精神

精神游戏

['loʊkəm] ['tiːnɛnz]
locum **tenens**
临时工 特内斯

临时工

[miːz; maɪz] [ɪn] [siːn]
mise **en** **scène**
弥撒 英文 场景

舞台调度

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ]
noblesse **oblige**
贵族 必须

贵族义务

['reɪsɑːn] -
raison **d'être**
理性 -

存在理由

[sænz] -
sans **cérémonie**
无 -

无仪式

[tʊr] [diː] [fɔːrs]
tour **de** **force**
旅游 德 力量

精彩绝伦

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [juːst] [ɪn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l]
The **following** **words** **,** **phrases** **,** **and** **abbreviations** **used** **in** **literary** **and** **legal**
这 下列的 字 , 短语 , 和 缩写 用过的 在 文学 和 合法的
['refrənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'tælisaizd] .
references **should** **be** **italicized** **.**
参考 应该 是 斜体 .

在文学和法律文献中，下列词语、短语和缩写应使用斜体。

[æd] [loʊk] .
ad **loc** **.**
广告 位置 .

广告位置。

['sɜːrkə] (['sɜːrkə] .)
circa **(** **ca** **.** **)**
大约 (ca .)

大约（约）

[et] [ɑːl] .
et **al** **.**
等 al .

等

['ɪbɪd] .
ibid **.**
同上 .

同上。

['ɪdem]
idem
同上

同上

['ɪnfrə]
infra
基础设施

基础设施

[loʊk][sɪt] .
loc **cit** **.**
位置 引用 .

同上。

[ɑːp] .
op **.**
操作 .

操作。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

['pæsɪm]
passim
通篇

通篇

[sɪk]
sic
原文如此

原文如此

['suːprə]
supra
上文

上文

[es] . [viː] .
s **.** **v** **.**
s . v .

sv

['viːdeɪ]
vide
视频

视频

[duː][nɑːt][ɪ'tælɪsaɪz] :
Do **not** **italicize** **:**
做 不是 斜体 :

不要使用斜体:

[ˌsiː'ef] .
cf **.**
cf .

参见。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[iː] . [dʒiː] .

e	.	g	.
e	.	克	.

例如

[aɪ] . [iː] .

i	.	e	.
我	.	e	.

IE

[viː] . [ɔːr]['vɜːrsəs] . (['vɜːrsəs])

v	.	or	vs	.	(	versus	)
v	.	或者	对比	.	(	相对	)

v. 或 vs. (versus)

[vɪz] . [[naɪn]]

viz	.	[	9	]
即	.	[	9	]

即[9]

[wen] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fɔːrən] [wɜːrd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

When	an	unfamiliar	foreign	word	is	used	to	convey	precise	description	,	put	it	in
什么时候	一个	陌生	外国的	单词	是	用过的	到	传达	精确的	描述	,	放	它	在

[ɪ'tælɪk] ,

italic	,
斜体	,

当使用不熟悉的外国词汇来表达精确的描述时，请用斜体字标出。

[bʌt; bət][juːz]['roʊmən][fɔːr; fər][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

but	use	roman	for	repetition	of	the	word	.
但	使用	罗马	为了	重复	的	这	单词	.

但重复单词时要用罗马数字。

[ɪ'tælɪsaɪz] [briːf] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

Italicize	brief	passages	of	foreign	words	which	may	be	incorporated	into	an
斜体	简短的	段落	的	外国的	字	哪个	可能	是	公司	进入	一个

['ɪŋglɪʃ] ['pæsɪdʒ] [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['regjələr]

English	passage	but	may	not	be	long	enough	to	be	treated	as	regular
英语	通道	但	可能	不是	是	长的	足够的	到	是	治疗	作为	常规的

[kwoʊ'teɪʃənz] .

quotations	.
引文	.

用斜体标出可能被纳入英文段落但长度不足以作为常规引用的简短外来词段落。

[diː] ['gʌstɪbʊs] [nɑːn][ˌiː es 'tiː][dɪspjuːtændəm] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑː'kʌn] [ə; eɪ][sʌn]

De	gustibus	non	est	disputandum	,	or	as	the	French	have	it	,	Chacun	a	son
德	味	非	est	争议	,	或者	作为	这	法语	有	它	,	查昆	一个	儿子

[gaʊt] .

gout	.
痛风	.

De gustibus non est disputandum，或者用法国人的话来说，Chacun a son gout。

[lɔːŋgər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]['roʊmən] .

Longer	passages	in	foreign	languages	should	be	set	in	roman	.
更长	段落	在	外国的	语言	应该	是	放	在	罗马	.

较长的外语段落应使用罗马数字。

[tuː; tə][set][æn; ən][ɪn'taɪər] ['pærəgræf] [ʌv; əv]['kwoʊtɪd] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪ'tælɪk] ,

To	set	an	entire	paragraph	of	quoted	matter	in	a	foreign	language	in	italic	,
到	放	一个	全部的	段落	的	引	事情	在	一个	外国的	语言	在	斜体	,

要将一段引用的外语文字设置为斜体，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][juːz][ɪ'tælɪk] [tuː] ['friːli] [fɔːr; fər] [freɪzɪz] ,

or	even	to	use	italic	too	freely	for	phrases	,
或者	甚至	到	使用	斜体	也	自由	为了	短语	,

甚至在短语中也过于随意地使用斜体，

['præktɪkli] ['nʌlə,faɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌb] -

practically	nullifies	the	value	of	it	as	a	display	letter	for	the	sub	-
几乎	无效	这	价值	的	它	作为	一个	展示	信	为了	这	子	-

['hediŋs] [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['riːəli] ['niːdɪd] .

headings	or	for	any	other	part	of	the	book	in	which	distinction	is	really	needed	.
标题	或者	为了	任何	其他	部分	的	这	书	在	哪个	区别	是	真的	需要	.

这实际上抵消了它作为副标题或书中任何其他需要区分的部分的显示字母的价值。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] , [ɪn'denʃən] , ['smɔːlər] [taɪp] , [ɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Quotation	marks	,	indention	,	smaller	type	,	or	any	of	the	marks	which	distinguish
引述	标记	,	缩进	,	较小的	类型	,	或者	任何	的	这	标记	哪个	区分

['kwoʊtɪd] ['mætər] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

quoted	matter	are	sufficient	.
引	事情	是	充足的	.

使用引号、缩进、小字或任何能够区分引用内容的标记都足够了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][set][ɔːl][kwoʊ'teɪʃənz] ,

At	one	time	it	was	quite	customary	to	set	all	quotations	,
在	一	时间	它	曾是	相当	习惯	到	放	全部	引文	,

过去，将所有引用都设定为固定格式是很常见的做法。

['weðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] , [proʊz][ɔːr] [vɜːrs] , [ɪn][ɪ'tælɪks] ,

whether	in	English	or	a	foreign	language	,	prose	or	verse	,	in	italics	,
无论	在	英语	或者	一个	外国的	语言	,	散文	或者	诗	,	在	斜体	,

无论是英语还是外语，散文还是诗歌，用斜体字，

[bʌt; bət] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] [ˌɑːbsə'liːt] .

but	that	fashion	is	now	happily	obsolete	.
但	那	时尚	是	现在	快乐地	过时的	.

但这种时尚如今已然过时，令人欣喜。

[sʌm; səm]['mɑːdərn]['printərz][juːz][ɪ'tælɪk][fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [vɜːrs] [bɪ'twiːn] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði][tekst]

Some	modern	printers	use	italic	for	bits	of	verse	between	paragraphs	in	the	text
一些	现代的	打印机	使用	斜体	为了	比特	的	诗	之间	段落	在	这	文本

[ʌv; əv]['roʊmən] ,

of	roman	,
的	罗马	,

一些现代印刷商在罗马字体文本中，用斜体字来表示段落之间的诗句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi][ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrmənənt] .

but	it	is	a	fancy	and	not	likely	to	be	permanent	.
但	它	是	一个	想要	和	不是	可能	到	是	永恒的	.

但这只是权宜之计，不太可能是永久性的。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[duː][nɑːt][ɪ'tælɪsaɪz] ['fɔːrən] ['taɪtəlz] [prɪ'siːdɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr]['pleɪsɪz] , [striːts] ,

Do	not	italicize	foreign	titles	preceding	names	of	foreign	institutions	or	places	,	streets	,
做	不是	斜体	外国的	标题	前	姓名	的	外国的	机构	或者	地方	,	街道	,

外国机构或地点、街道名称前的外国称谓不要用斜体。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔːr][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər]

etc	.	,	the	meaning	or	position	of	which	in	English	would	call	for
ETC	.	,	这	意义	或者	位置	的	哪个	在	英语	会	称呼	为了

['roʊmən] [taɪp] .

roman	type	.
罗马	类型	.

等等，其含义或位置在英语中需要用罗马字体表示。

['pɝː] - ; ['fraɪˌhɛr] [vɑːn] - ; [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] ; [ðə; ði][mjuː'zeɪoʊ] ['dɛl]

Pere	Ladeau	;	Freiherr	von	Schwenau	;	the	Place	de	la	Concorde	;	the	Museo	delle
佩雷	-	;	弗赖赫尔	冯	-	;	这	地方	德	拉	协和式飞机	;	这	博物馆	德尔

['tɜrmiː] .

Terme	.
特米	.

拉多神父；弗赖赫尔·冯·施韦瑙；协和广场；泰尔梅博物馆。

[viː] . [ɪn][tekst] ['mætər] [juːz]['roʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːθər] ,

V	.	In	text	matter	use	roman	for	the	name	of	any	author	,
V	.	在	文本	事情	使用	罗马	为了	这	姓名	的	任何	作者	,

五、正文中作者姓名应使用罗马字母书写。

[bʌt; bət][ɪ'tælɪsaɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

but	italicize	the	title	of	the	work	.
但	斜体	这	标题	的	这	工作	.

但作品标题要用斜体字。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pleɪz] , ['eseiz] , ['saɪkəlz][ʌv; əv]['poʊəmz] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]

This	applies	to	books	,	including	plays	,	essays	,	cycles	of	poems	,	and	single
这	适用	到	图书	,	包括	演出	,	散文	,	循环	的	诗歌	,	和	单身的

['poʊəmz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

poems	of	considerable	length	,
诗歌	的	大量	长度	,

这适用于书籍，包括戏剧、散文、诗集和篇幅较长的单首诗歌。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] ['seprətli] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]

usually	printed	separately	,	and	not	from	the	context	understood	to
通常	打印	分别地	,	和	不是	从	这	语境	理解	到

[fɔːrm][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɑːljəm] ;

form	parts	of	a	larger	volume	;
形式	部分	的	一个	更大的	体积	;

通常单独印刷，而不是从上下文中理解为构成更大卷册的一部分；

['pæmflɪts] , ['triːtiziz] , [trækts] , ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['regjələrli]

pamphlets	,	treatises	,	tracts	,	documents	,	and	periodicals	(	including	regularly
小册子	,	论文	,	小册子	,	文件	,	和	期刊	(	包括	经常

[ə'piəriŋ] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz]) .

appearing	proceedings	and	transactions	)	.
出现	诉讼程序	和	交易	)	.

小册子、专著、论文、文件和期刊（包括定期出版的诉讼和交易记录）。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][ðə; ði] [-]

In	the	case	of	newspapers	and	periodicals	the	[	10	]
在	这	案件	的	报纸	和	期刊	这	[	-	]

就报纸和期刊而言，[10]

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][i'tælisaizd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][æn; ən]

name	of	the	place	of	publication	should	be	italicized	when	it	forms	an
姓名	的	这	地方	的	发布	应该	是	斜体	什么时候	它	表格	一个

['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

integral	part	of	the	name	,
不可缺少的	部分	的	这	姓名	,

当出版地名称是名称的组成部分时，应使用斜体。

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪ'tælɪsaɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði] .

but	do	not	under	ordinary	circumstances	italicize	the	article	the	.
但	做	不是	在下面	普通的	情况	斜体	这	文章	这	.

但在通常情况下，不要将冠词"the"加斜体。

[ɪn] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pepərz] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd]['sɪriːəlz][ɑːr; ər][nɑːt]

In	many	offices	the	names	of	papers	,	magazines	,	and	serials	are	not
在	许多	办公室	这	姓名	的	文件	,	杂志	,	和	连续剧	是	不是

[i'tælisaizd] .

italicized	.
斜体	.

在许多办公室里，报纸、杂志和期刊的名称都不使用斜体。

['roʊmən][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]

Roman	is	often	used	without	quotation	marks	,	the	title	being	indicated	by
罗马	是	经常	用过的	没有	引述	标记	,	这	标题	存在	表明的	经过

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] .

capitalization	.
资本化	.

Roman 通常不使用引号，标题用大写字母表示。

[wen] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz]['kredɪts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [saɪ'teɪʃnz] [ɔːr] [noʊts] [ðeɪ]

When	such	names	are	used	as	credits	at	the	end	of	citations	or	notes	they
什么时候	这样的	姓名	是	用过的	作为	学分	在	这	结尾	的	引用	或者	笔记	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [i'tælisaizd] .

should	always	be	italicized	.
应该	总是	是	斜体	.

当此类名称用作引文或注释末尾的致谢时，应始终使用斜体。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [staɪl] .

This	is	largely	a	matter	of	individual	taste	and	office	style	.
这	是	很大程度上	一个	事情	的	个人	品尝	和	办公室	风格	.

这主要取决于个人品味和办公室风格。

['æmp(ə)l] ['wɔːrənt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

Ample	warrant	can	be	found	for	either	form	in	the	writing	of	the	best
充足	保证	能	是	成立	为了	任何一个	形式	在	这	写作	的	这	最好的

[ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

authorities	and	in	the	practice	of	the	best	offices	.
当局	和	在	这	实践	的	这	最好的	办公室	.

任何一种形式都可以在权威人士的著述和优秀机构的实践中找到充分的依据。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [saɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['pærəgræf] , [ænd; ənd][ɪn] ['futnəuts] ,

In	citations	which	make	a	full	paragraph	,	and	in	footnotes	,
在	引用	哪个	制作	一个	满的	段落	,	和	在	脚注	,

在构成完整段落的引文中，以及在脚注中，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [bʊk] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [set][ɪn]['roʊmən]['loʊər] - [keɪs] .

the	name	of	both	author	and	book	are	commonly	set	in	roman	lower	-	case	.
这	姓名	的	两个都	作者	和	书	是	通常	放	在	罗马	降低	-	案件	.

作者和书名通常都用罗马小写字母书写。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔ:r] ['fʊtnoʊt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [bʊk]

At	the	end	of	a	paragraph	or	footnote	specification	of	author	and	book
在	这	结尾	的	一个	段落	或者	脚注	规格	的	作者	和	书

[meɪ] [bi:; bi]['roʊmən][fɔ:r; fər] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ɪ'tælɪk][fɔ:r; fər] [bʊk] .

may	be	roman	for	author	and	italic	for	book	.
可能	是	罗马	为了	作者	和	斜体	为了	书	.

在段落或脚注的末尾，作者和书名的说明可以采用罗马体表示作者，斜体表示书名。

[wen] ['oʊnli][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ju:z][ɪ'tælɪks] .

When	only	the	book	is	given	,	use	italics	.
什么时候	仅有的	这	书	是	给定	,	使用	斜体	.

如果只提供书名，请使用斜体。

[ði:z] [ru:lz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['mɑ:dɪfaɪd][ɪn] [lɔ:ŋ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [lɪsts] , [teiblz] ,

These	rules	are	often	modified	in	long	bibliographical	lists	,	tables	,
这些	规则	是	经常	修改的	在	长的	书目	列表	,	表格	,

这些规则经常在冗长的书目清单、表格中进行修改，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wen] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tælɪks]

or	other	cases	when	following	them	would	cause	a	great	accumulation	of	italics
或者	其他	案例	什么时候	下列的	他们	会	原因	一个	伟大的	积累	的	斜体

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .

and	spoil	the	appearance	of	a	page	.
和	剧透	这	外貌	的	一个	页	.

或者在其他情况下，如果按照这些规则操作，会导致斜体字过多，影响页面美观。

[du:][nɑ:t][ɪ'tælɪsaɪz][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([kə'nɑ:nɪkl] [ɔ:r] [ə'pɑ:krɪf(ə)l]) [ɔ:r]['taɪtəlz][ʌv; əv]

Do	not	italicize	the	books	of	the	Bible	(	canonical	or	apocryphal	)	or	titles	of
做	不是	斜体	这	图书	的	这	圣经	(	典范	或者	伪经	)	或者	标题	的

['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] ,

ancient	manuscripts	,
古老的	手稿	,

不要将圣经（正典或伪经）的经卷名称或古代手稿的标题使用斜体。

[ɔ:r] ['sɪmblz] [ju:st] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] ['mænjʊskrɪpts] .

or	symbols	used	to	designate	manuscripts	.
或者	符号	用过的	到	指定	手稿	.

或用于表示手稿的符号。

[di:] - , [em][sɪks] , [pi:] , [dʒeɪ] .

D	16	,	M	6	,	P	,	J	.
D	-	,	M	6	,	P	,	J	.

D 16、M 6、P、J。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪ'tælɪsaɪz] [si:] [ænd; ənd] [si:] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn]['ɪndɪsi:z][ænd; ənd]['sɪmələr] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Italicize	see	and	see	also	,	in	indices	and	similar	compilations	when	they	are
斜体	看	和	看	还	,	在	指数	和	相似的	汇编	什么时候	他们	是

[ju:st] [fɔ:r; fər] [krɔ:s] - ['refrəns] ,

used	for	cross	-	reference	,
用过的	为了	叉	-	参考	,

在索引和类似汇编中，当"参见"和"另见"用于交叉引用时，应使用斜体。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntekst] .

and	when	it	is	desirable	to	differentiate	them	from	the	context	.
和	什么时候	它	是	理想	到	区分	他们	从	这	语境	.

以及在需要将它们与上下文区分开来的时候。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪˈtælɪsaɪz][fɔːr; fər][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][lɪsts][ʌv; əv] [eˈretə] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ˌɪnkəˈrekt] [frʌm; frəm]
Italicize **for** **and** **read** **in** **lists** **of** **errata** **to** **separate** **the** **incorrect** **from**
斜体 为了 和 读 在 列表 的 勘误表 到 分离 这 错误 从
[ðə; ði] [kəˈrekt] .
the **correct** **.**
这 正确的 .

用斜体字标出勘误表，并阅读勘误表列表，以区分错误和正确内容。

[peɪdʒ] - [fɔːr; fər] ['henri] [riːd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
Page **999** **for** **Henry** **read** **Henri** **.**
页 - 为了 亨利 读 亨利 .

第 999 页，亨利读作亨利。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [freɪzɪz] ['primə] ['feɪsi] [ænd; ənd][eks][əˈfɪsiːoʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði]
The **phrases** **prima** **facie** **and** **ex** **officio** **are** **sometimes** **used** **to** **qualify** **the**
这 短语 普里玛 表面 和 前任 办公室 是 有时 用过的 到 资格 这
[naʊnz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ,
nouns **which** **follow** **,**
名词 哪个 跟随 ,

短语prima facie和ex officio有时用来修饰后面的名词。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] ['ædvɜːbz] .
and **sometimes** **used** **as** **adverbs** **.**
和 有时 用过的 作为 副词 .

有时也用作副词。

[æz; əz] ['kwɔlifaiəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn]['roʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪfn] . [-]
As **qualifiers** **they** **are** **often** **printed** **in** **roman** **with** **the** **hyphen** **.** **[** **11** **]**
作为 资格赛 他们 是 经常 打印 在 罗马 和 这 连字符 . [-]

作为限定词，它们通常用罗马字母印刷，并带有连字符。[11]

['primə] - ['feɪsi] ['evɪdəns] .
Prima **-** **facie** **evidence** **.**
普里玛 - 表面 证据 .

初步证据。

[æn; ən][eks] - [əˈfɪsiːoʊ]['membər] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈmitiz] .
An **ex** **-** **officio** **member** **of** **all** **committees** **.**
一个 前任 - 办公室 成员 的 全部 委员会 .

所有委员会的当然成员。

[wen] [juːst] [æz; əz] ['ædvɜːbz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haɪfn] .
When **used** **as** **adverbs** **they** **may** **be** **printed** **in** **italics** **without** **the** **hyphen** **.**
什么时候 用过的 作为 副词 他们 可能 是 打印 在 斜体 没有 这 连字符 .

用作副词时，可以用斜体字印刷，无需连字符。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] , ['primə] ['feɪsi] , [kən'vɪnsɪŋ] .
The **evidence** **is** **,** **prima** **facie** **,** **convincing** **.**
这 证据 是 , 普里玛 表面 , 令人信服的 .

初步证据令人信服。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] , [eks][ə'fɪsiːoʊ] , [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	speaker	is	,	ex	officio	,	the	chairman	.
这	扬声器	是	,	前任	办公室	,	这	主席	.

发言人是主席，主席当然是发言人。

[eks] . [neɪmz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['pleɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

X	.	Names	of	ships	,	especially	when	they	are	taken	from	places	,	as	in	the
X	.	姓名	的	船舶	,	尤其	什么时候	他们	是	已采取	从	地方	,	作为	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

United	States	Navy	,
团结的	各州	海军	,

X. 舰船名称，尤其是以地名命名的舰船名称，例如美国海军的舰船名称。

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][i'tælisaizd] .

are	often	italicized	.
是	经常	斜体	.

通常用斜体字表示。

[juː] . [es] . [es] . [ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . [es] . [ˌælə'bæmə] .

U	.	S	.	S	.	Philadelphia	,	U	.	S	.	S	.	Alabama	.
U	.	S	.	S	.	费城	,	U	.	S	.	S	.	阿拉巴马州	.

费城号战列舰，阿拉巴马号战列舰。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[neɪmz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['stætʃuːz] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪn] [pleɪz] [ɑːr; ər]

Names	of	paintings	,	statues	,	musical	compositions	,	and	characters	in	plays	are
姓名	的	绘画	,	雕像	,	音乐	作品	,	和	人物	在	演出	是

['sʌmtaɪmz] [i'tælisaizd] .

sometimes	italicized	.
有时	斜体	.

绘画作品、雕塑、音乐作品和戏剧人物的名称有时会用斜体字表示。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

This	is	not	ordinarily	advisable	.
这	是	不是	按说	建议	.

通常情况下，不建议这样做。

[ˌaɪ 'tiː]['vaiəleits][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['nevər]['juːzɪŋ][ɪ'tælɪks][ɔːr] ['ʌðər] ['emfəsaɪzɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ['niːdləsli]

It	violates	the	rule	of	never	using	italics	or	other	emphasizing	devices	needlessly
它	违反	这	规则	的	绝不	使用	斜体	或者	其他	强调	设备	不必要的

[ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	is	liable	to	mar	the	appearance	of	the	page	.
和	是	容易	到	马尔	这	外貌	的	这	页	.

它违反了不应无故使用斜体或其他强调手法的规则，并且可能会破坏页面的美观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

It	is	sometimes	necessary	,	however	,	to	avoid	ambiguity	.
它	是	有时	必要的	,	然而	,	到	避免	歧义	.

但有时为了避免歧义，这是必要的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['dʒuːljəs] ['siːzər] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , " ['dʒuːljəs] ['siːzər] " [ɪz][wʌn]

For	example	,	Julius	Caesar	is	a	historical	personage	,	"	Julius	Caesar	"	is	one
为了	例子	,	尤利乌斯	凯撒	是	一个	历史	人士	,	"	尤利乌斯	凯撒	"	是	一

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ,

of	Shakespeare's	plays	,
的	莎士比亚的	演出	,

例如，尤利乌斯·凯撒是一位历史人物，“尤利乌斯·凯撒”是莎士比亚的一部戏剧作品。

['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

Julius	Caesar	is	a	character	in	the	play	.
尤利乌斯	凯撒	是	一个	特点	在	这	玩	.

尤利乌斯·凯撒是剧中的一个角色。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪ'tælɪsaɪz][ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [ə; eɪ]) , [bi:]) , [si:]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ju:st] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

Italicize	the	symbols	a	)	,	b	)	,	c	)	,	etc	.	,	used	to	indicate
斜体	这	符号	一个	)	,	b	)	,	c	)	,	ETC	.	,	用过的	到	表明

['sʌbdɪvɪʒnz] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ,

subdivisions	when	beginning	a	paragraph	and	a	,
细分	什么时候	开始	一个	段落	和	一个	,

用于指示段落开头部分划分的符号 a)、b)、c)、等等，以及 a，请使用斜体。

[bi:] , [si:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [peɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

b	,	c	,	etc	.	,	affixed	to	the	number	of	verse	,	page	,	etc
b	,	c	,	ETC	.	,	已粘贴	到	这	数字	的	诗	,	页	,	ETC

. , [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ]['frækʃən(ə)l][pɑ:rt] .

.	,	to	denote	a	fractional	part	.
.	,	到	表示	一个	分数	部分	.

b、c 等，附加在诗节数、页数等之后，表示小数部分。

[si:] [tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [sek] . [ˌtu:'tu:][ə; eɪ]) .

See	Chap	.	iii	,	sec	.	2	a	)	.
看	查普	.	三、	,	秒	.	2	一个	)	.

参见第三章第2节a)。

[lu:k] [fɔ:r] : - [bi:] .

Luke	4	:	31	b	.
卢克	4	:	-	b	.

路加福音 4:31 b.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɪ'tælɪsaɪz] ['letərz] [ju:st] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] ['kwɑ:ntətiz] , [laɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ˌældʒɪ'breɪɪk] ,

Italicize	letters	used	to	designate	quantities	,	lines	,	etc	.	,	in	algebraic	,
斜体	信件	用过的	到	指定	数量	,	线条	,	ETC	.	,	在	代数	,

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['mætər] ,

geometrical	,	and	similar	matter	,
几何	,	和	相似的	事情	,

在代数、几何及类似领域中，用于表示数量、线条等的字母应使用斜体。

[ænd; ənd][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['daiəgræmz][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

and	in	explanation	of	diagrams	and	illustrations	.
和	在	解释	的	图表	和	插图	.

以及对图表和插图的解释。

(a+b) 2=a2+2ab+b2 ; [ðə; ðɪ][laɪn][ə; eɪ] c=the [laɪn][ə; eɪ][bi:] ; [ðə; ðɪ][enθ] ['paʊər] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]

(	a+b	)	2=a2+2ab+b2	;	the	line	a	c=the	line	a	b	;	the	nth	power	;	at	the	point
(	a+b	)	2=a2+2ab+b2	;	这	线	一个	c=the	线	一个	b	;	这	第n个	力量	;	在	这	观点

[bi:] .

B	.
B	.

(a+b)2=a2+2ab+b2；直线ac=直线ab；n次方；在点B处。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪ'tælɪsaɪz] [pər'tɪkjələr] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [wen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [sʌtʃ] .

Italicize	particular	letters	of	the	alphabet	when	referred	to	as	such	.
斜体	特别的	信件	的	这	字母	什么时候	指	到	作为	这样的	.

当提及字母表中的特定字母时，应使用斜体。

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][kjuː] . [-]

We	use	a	much	more	frequently	than	q	.	[	12	]
我们	使用	一个	很多	更多的	频繁地	比	q	.	[	-	]

我们使用 a 的频率远高于 q。[12]

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['saɪəns] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪks][ænd; ənd]['kæpɪtəlz] .

Authorities	in	science	differ	in	the	use	of	italics	and	capitals	.
当局	在	科学	不同	在	这	使用	的	斜体	和	首都	.

科学界的权威人士对斜体和大写字母的使用存在分歧。

[ɪn] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kɑːpi] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːpi][ɪz] [ɪn'telɪdʒəntli]

In	strictly	scientific	matter	it	is	better	to	follow	copy	if	the	copy	is	intelligently
在	严格	科学	事情	它	是	更好的	到	跟随	复制	如果	这	复制	是	聪明地

[prɪ'perd] ;

prepared	;
准备	;

在严格的科学问题上，如果文稿撰写得当，最好遵循文稿；

[ɪf] [nɑːt] , ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] ['rekəgnaɪzd] [tekst] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

if	not	,	follow	some	recognized	text	-	book	on	the	subject	.
如果	不是	,	跟随	一些	认可	文本	-	书	在	这	主题	.

如果不行，就参考一些公认的相关教科书。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

In	general	the	following	rules	will	be	found	serviceable	.
在	一般的	这	下列的	规则	将要	是	成立	可用	.

一般来说，以下规则是适用的。

[ɪn][bə'tænɪk(ə)l] , [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-] ['mætər] ,

In	botanical	,	zoological	,	geological	,	and	paleontological	matter	,
在	植物	,	动物学	,	地质	,	和	古生物学	事情	,

在植物学、动物学、地质学和古生物学方面，

[ɪ'tælɪsaɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] (['lætn]) [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [wen] [juːst] [tə'geðər] ([ðə; ði]

italicize	scientific	(	Latin	)	names	of	genera	and	species	when	used	together	(	the
斜体	科学	(	拉丁	)	姓名	的	属	和	物种	什么时候	用过的	一起	(	这

[dʒə'nerɪk] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] ['sɪŋgjələr]) ,

generic	name	being	in	the	nominative	singular	)	,
通用的	姓名	存在	在	这	主格	单数	)	,

属名和种名一起使用时，学名（拉丁文）应使用斜体（属名应为单数主格）。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərə]['oʊnli] , [wen] [juːst] [ə'loʊn] .

and	of	the	genera	only	,	when	used	alone	.
和	的	这	属	仅有的	,	什么时候	用过的	独自的	.

仅指属，单独使用时。

[wen] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [tə'geðər] [ðə; ði]['dʒiːnəs]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [fɜːrst] , ['spiːʃiːz]
When **genera** **and** **species** **are** **used** **together** **the** **genus** **always** **comes** **first** **,** **species**
什么时候 属 和 物种 是 用过的 一起 这 属 总是 来 第一的 , 物种
['sekənd] .
second **.**
第二 .

属名和种名一起使用时，属名总是放在前面，种名放在后面。

['ægærɪkəs] [kæm'pestris] , ['fiːlis]['liːoʊ] , - - , - - , ['painəs] ,
Agaricus **Campestris** **,** **Felis** **leo** **,** **Conodectes** **favosus** **,** **Phyteuma** **Halleri** **,** **Pinus** **,**
蘑菇 野油菜 , 菲利斯 狮子座 , - - , - - , 松树 ,
- , [ˌɔːltər'nɛriə] , - .
Basidiabolus **,** **Alternaria** **,** **Erythrosuchus** **.**
- , 链格孢属 , - .

姬松茸、猫科动物、Conodectes favosus、Phyteuma Halleri、松属、担子属、链格孢属、红鳄属。

[ɪn]['medɪk(ə)l] ['mætər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə] [prɪnt] [neɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]
In **medical** **matter** **the** **general** **practice** **is** **to** **print** **names** **of** **diseases** **and**
在 医疗的 事情 这 一般的 实践 是 到 打印 姓名 的 疾病 和
['remədiz] [ɪn]['roʊmən] .
remedies **in** **roman** **.**
补救措施 在 罗马 .

在医学领域，通常的做法是用罗马字母印刷疾病和药物的名称。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [ʌv; əv]
In **the** **Encyclopedia** **Britannica** **,** **Eleventh** **Edition** **,** **however** **,** **the** **scientific** **names** **of**
在 这 百科全书 大英百科全书 , 第十一 版 , 然而 , 这 科学 姓名 的
[dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .
diseases **are** **printed** **in** **italics** **.**
疾病 是 打印 在 斜体 .

然而，在《不列颠百科全书》第十一版中，疾病的学名是用斜体印刷的。

[ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌæstroʊ'fɪzɪkl] ['mætər] [ɪ'tælɪsaɪz] :
In **astronomical** **and** **astrophysical** **matter** **italicize** **:**
在 天文 和 天体物理学 事情 斜体 :

在天文和天体物理学领域，请使用斜体：

[ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['frɔːnhoʊfər] [laɪnz] : [ə; eɪ] , [biː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] .
The **lower** **-** **case** **letters** **designating** **certain** **Fraunhofer** **lines** **:** **a** **,** **b** **,** **g** **,** **h** **.**
这 降低 - 案件 信件 指定 肯定 弗劳恩霍夫 线条 : 一个 , b , 克 , h .

表示某些弗劳恩霍夫线路的小写字母：a、b、g、h。

[ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz] [juːst] [baɪ] ['beijə] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['sɜːrt(ə)n][stɑːrz][ɪn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]
The **lower** **-** **case** **letters** **used** **by** **Baeyer** **to** **designate** **certain** **stars** **in** **constellations**
这 降低 - 案件 信件 用过的 经过 拜耳 到 指定 肯定 明星 在 星座
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] :
for **which** **the** **Greek** **letters** **have** **been** **exhausted** **:**
为了 哪个 这 希腊语 信件 有 到过 筋疲力尽的 :

拜耳用小写字母来表示星座中某些无法用希腊字母表示的恒星：

[ef] , ['tɔːrai] ; [juː] , ['həːkjuliːz] .
f **,** **Tauri** **;** **u** **,** **Hercules** **.**
f , 金牛座 ; 你 , 赫拉克勒斯 .

f，金牛座；u，赫拉克勒斯。

[ɪ'tælɪk][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] :
Italic **should** **not** **be** **used** **for** **:**
斜体 应该 不是 是 用过的 为了 :

斜体不应用于：

[griːk] , ['lætn] , [ænd; ənd]['ærəbɪk] [neɪmz] [ʌv; əv][p'lænɪts] , ['sætlˌlaɪts] , [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd]

Greek	,	Latin	,	and	Arabic	names	of	planets	,	satellites	,	constellations	,	and
希腊语	,	拉丁	,	和	阿拉伯	姓名	的	行星	,	卫星	,	星座	,	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stɑːrz] : ['neptjuːnˌ'neptuːn] , - , [ɔː'raɪənɪs] .

individual	stars	:	Neptune	,	Thetys	,	Orionis	.
个人	明星	:	海王星	,	-	,	猎户座	.

行星、卫星、星座和个别恒星的希腊语、拉丁语和阿拉伯语名称：海王星、忒提斯、猎户座。

['sɪmblz] [fɔːr; fər]['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] : [eɪtʃ] . ['sɜːrkə] .

Symbols	for	chemical	elements	:	H	.	Ca	.
符号	为了	化学	元素	:	H	.	ca	.

化学元素的符号：H. Ca.

[tiː] .

Ti	.
ti	.

钛。

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['frɔːnhoʊfər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spektrəm] : [ə; eɪ] – [eɪtʃ] , [keɪ]

Capital	letters	given	by	Fraunhofer	to	the	lines	of	the	spectrum	:	A	–	H	,	K
首都	信件	给定	经过	弗劳恩霍夫	到	这	线条	的	这	光谱	:	一个	–	H	,	K

. [-]

.	[	13	]
.	[	-	]

弗劳恩霍夫用大写字母给光谱线命名：A–H、K。[13]

['letərz] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv][stɑːrz] : [ə; eɪ][faɪv] , [biː][θriː] , [ˌem 'biː] .

Letters	designating	the	special	types	of	stars	:	A	5	,	B	3	,	Mb	.
信件	指定	这	特别的	类型	的	明星	:	一个	5	,	B	3	,	兆字节	.

表示特殊类型恒星的字母：A 5、B 3、Mb。

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [eɪtʃ][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [griːk] ['sʌbskrɪpt] ['letərz] , [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt]

The	capital	letter	H	with	different	Greek	subscript	letters	,	used	to	designate
这	首都	信	H	和	不同的	希腊语	下标	信件	,	用过的	到	指定

['sɪmblz] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] :

symbols	of	hydrogen	:
符号	的	氢	:

大写字母 H 加上不同的希腊字母下标，用于表示氢的符号：

[hɑː] , [ˌeɪtʃ'biː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Ha	,	Hb	,	etc	.
哈	,	血红蛋白	,	ETC	.

Ha、Hb 等。

[ˌdezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɪn] [wel] - [noʊn] ['kætəlɔːgz] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['flæmˌstɛd]

Designations	of	celestial	objects	in	well	-	known	catalogues	;	also	the	Flamstead
职称	的	天体	对象	在	出色地	-	已知	产品目录	;	还	这	弗拉姆斯特德

['nʌmbərz] :

numbers	:
数字	:

著名星表中天体的编号；以及弗拉姆斯特德编号：

[em] - ([fɔːr; fər][noʊ] . - [ʌv; əv] ['mɛsiˌeɪz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['nebjʊli] [ænd; ənd] ['klʌstərz]) , [bɑːnd]

M	13	(	for	No	.	13	of	Messier's	Catalogue	of	Nebulae	and	Clusters	)	,	Bond
M	-	(	为了	不	.	-	的	梅西耶的	目录	的	星云	和	集群	)	,	纽带

-

619	;
-	;

M 13（梅西耶星云和星团目录第 13 号），邦德 619；

[en] . [dʒiː] . [siː] . - ; [biː] . [diː] . - 18° - ; - ['pɛgəˌsaɪ] , [lɑː'lɑːndi] - .

N	.	G	.	C	.	6165	;	B	.	D	.	-	18°	4871	;	85	Pegasi	,	Lalande	5761	.
N	.	G	.	C	.	-	;	B	.	D	.	-	18°	-	;	-	飞马座	,	拉兰德	-	.

NGC 6165； BD-18°4871； 85 飞马，拉兰德 5761。

[bʌt; bət] [wen] [iˈniʃəls][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

But	when	initials	are	used	to	express	the	titles	of	catalogues	,	as	such	,
但	什么时候	首字母	是	用过的	到	表达	这	标题	的	产品目录	,	作为	这样的	,

但是，当使用首字母缩写来表示目录标题时，例如

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][səˈlestʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [sʌtʃ] [iˈniʃəls][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	not	to	designate	a	particular	celestial	object	,	such	initials	are	to	be
和	不是	到	指定	一个	特别的	天体	目的	,	这样的	首字母	是	到	是

[iˈtælisaizd] ,

italicized	,
斜体	,

如果这些首字母并非指代特定的天体，则应使用斜体。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [baɪ]['taɪtəlz] .

following	the	usual	rule	of	references	by	titles	.
下列的	这	通常	规则	的	参考	经过	标题	.

遵循通常的标题引用规则。

[biː] . [diː] . ; [en] . [dʒiː] . [siː] .

B	.	D	.	;	N	.	G	.	C	.
B	.	D	.	;	N	.	G	.	C	.

BD；NGC

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪn] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ɪˈtælɪsaɪz][ðə; ði][wɜːrd] " [rɪˈzɑːlvd] , " [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌwerˈæz] .

In	resolutions	italicize	the	word	"	Resolved	,	"	but	not	the	word	"	Whereas	.
在	决议	斜体	这	单词	"	已解决	,	"	但	不是	这	单词	"	然而	.

在决议中，“决议”一词应使用斜体，但“鉴于”一词不应使用斜体。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	XVII	.
"	十七	.

“十七.

[ɪˈtælɪsaɪz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] [ɪn][ðə; ði][saɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['liːg(ə)l]['keɪsɪz] ;

Italicize	the	names	of	plaintiff	and	defendant	in	the	citation	of	legal	cases	;
斜体	这	姓名	的	原告	和	被告	在	这	引用	的	合法的	案例	;

引用法律案例时，原告和被告的姓名应使用斜体；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['priːfiksiz][æz; əz][ɪn][ˌɑːr ˈiː] , [eks]['pɑːtɪd] ,

also	the	titles	of	proceedings	containing	such	prefixes	as	in	re	,	ex	parte	,
还	这	标题	的	诉讼程序	包含	这样的	前缀	作为	在	关于	,	前任	部分	,

也包括包含诸如 in re、ex parte 等前缀的诉讼程序标题。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

In	the	matter	of	,	etc	.
在	这	事情	的	,	ETC	.

关于.....等等。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . ['vɜːrsəs] . [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

The	Boston	Elevated	Railway	Co	.	vs	.	The	City	of	Cambridge	.
这	波士顿	升高	铁路	合作	.	对比	.	这	城市	的	剑桥	.

波士顿高架铁路公司诉剑桥市。

[ɪn][ˌɑːr ˈiː]['dʒɑːnsən] ; [eks]['pɑːtɪd] ['tɔməs] ;
In re Johnson ; ex parte Thomas ;
在 关于 约翰逊 ; 前任 部分 托马斯 ;

关于约翰逊案；托马斯单方申请；

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['venjuː] .
In the matter of the petition of John Smith for a change of venue .
在 这 事情 的 这 请愿 的 约翰 史密斯 为了 一个 改变 的 场地 .

关于约翰·史密斯提出的变更审判地点的申请。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪ'tælɪsaɪz] [ə'dres] [laɪnz][ɪn] ['spiːtʃɪz] , [rɪ'pɔːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['praɪmeri] [ə'dres]
Italicize address lines in speeches , reports , etc . , and primary address
斜体 地址 线条 在 演讲 , 报告 , ETC . , 和 基本的 地址
[laɪnz][ɪn] ['letərz] .
lines in letters .
线条 在 信件 .

演讲稿、报告等文件中的地址栏应使用斜体，信件中的主要地址栏应使用斜体。

[set][ðə; ði] [ə'dres] [flʌʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊnz] ['kæpɪtəlaɪzd] .
Set the address flush , in a separate line , with the nouns capitalized .
放 这 地址 冲洗 , 在 一个 分离 线 , 和 这 名词 资本化 .

将地址放在单独的一行，名词首字母大写。

['mɪstər] . ['toʊstmæstər] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
Mr . Toastmaster , Ladies and Gentlemen .
先生 . 演讲大师 , 女士们 和 先生们 .

司仪先生，女士们，先生们。

['mɪstər] . ['henri] [piː] . ['potər] , - [haɪ] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Mr . Henry P . Porter , 148 High St . , Boston , Mass .
先生 . 亨利 P . 搬运工 , - 高的 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

亨利·P·波特先生，马萨诸塞州波士顿高街148号

[ˌeksˌaɪ'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn] ['signətʃə] [ɪ'tælɪsaɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr]['taɪt(ə)l] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] [neɪm] .
In signatures italicize the position or title added after the name .
在 签名 斜体 这 位置 或者 标题 额外 后 这 姓名 .

签名时，姓名后的职位或头衔应使用斜体。

[ɪf] [ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][wɜːrd] ,
If this consists of only one word ,
如果 这 由 的 仅有的 一 单词 ,

如果它只包含一个单词，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] .
it is usually run into the same line with the name .
它 是 通常 跑步 进入 这 相同的 线 和 这 姓名 .

它通常与名称一起出现在同一行。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [klɜːrk] . [-]
Frederick W . Hamilton , Clerk . [14]
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 职员 . [-]

弗雷德里克·W·汉密尔顿，书记员。[14]

[ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][wɜ:rd][bʌt; bət][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]
If **the** **title** **consists** **of** **more** **than** **one** **word** **but** **is** **no** **longer** **than** **the**
如果 这 标题 由 的 更多的 比 一 单词 但 是 不 更长 比 这
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

如果标题由多个单词组成，但长度不超过名称，

['sentər][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn'dent][wʌn][ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
center **the** **first** **letter** **under** **the** **name** **line** **,** **and** **indent** **one** **em** **on** **the** **right** **.**
中心 这 第一的 信 在下面 这 姓名 线 , 和 缩进 一 呃 在 这 正确的 .

将首字母居中放在姓名行下方，并在右侧缩进 1 个单位。

[dʒɑ:n][ef] . [fɪts'dʒerəld] ,
John **F** **.** **Fitzgerald** **,**
约翰 F . 菲茨杰拉德 ,

约翰·F·菲茨杰拉德

['meɪər] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Mayor **of** **Boston** **.**
市长 的 波士顿 .

波士顿市长。

[ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] ,
If **the** **title** **is** **longer** **than** **the** **name** **,**
如果 这 标题 是 更长 比 这 姓名 ,

如果标题比名称长，

['sentər][ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ænd; ənd][set] [ðɪs] [flʌʃ] :
center **the** **name** **over** **the** **second** **line** **and** **set** **this** **flush** **:**
中心 这 姓名 超过 这 第二 线 和 放 这 冲洗 :

将名称居中置于第二行上方，并使其与屏幕齐平：

['mɪntən][pi:] . ['wɔrən] ,
Minton **P** **.** **Warren** **,**
明顿 P . 沃伦 ,

明顿·P·沃伦

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Professor **of** **Latin** **Language** **and** **Literature** **.**
教授 的 拉丁 语言 和 文学 .

拉丁语言文学教授。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['taɪt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][set][ɪn][ə; eɪ]['smɔ:lər] [taɪp] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]
Sometimes **a** **long** **title** **may** **be** **set** **in** **a** **smaller** **type** **,** **or** **,** **if** **this** **is** **not**
有时 一个 长的 标题 可能 是 放 在 一个 较小的 类型 , 或者 , 如果 这 是 不是
[ədˈvaɪzəb(ə)l] ,
advisable **,**
建议 ,

有时较长的标题可能会使用较小的字体，或者，如果这样做不合适，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] [tu:] [laɪnz] .
it **may** **be** **put** **into** **two** **lines** **.**
它 可能 是 放 进入 二 线条 .

可以分成两行写出来。

[ði:z] [ru:lz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['verid] [tu:; tə][su:t]['speʃ(ə)l]
These **rules** **are** **generally** **sound** **,** **but** **may** **have** **to** **be** **varied** **to** **suit** **special**
这些 规则 是 一般来说 声音 , 但 可能 有 到 是 多种多样 到 套装 特别的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

这些规则总体上是合理的，但可能需要根据特殊情况进行调整。

[ɪ'tælɪsaɪz][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə] ['mægəzinz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Italicize	**the**	**signatures**	**of**	**contributors**	**to**	**magazines**	**,**	**etc**	**.**	**,**
斜体	这	签名	的	贡献者	到	杂志	,	ETC	.	,

杂志等刊物撰稿人的签名应使用斜体。

[wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

when	**the**	**names**	**appear**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**article**	**.**
什么时候	这	姓名	出现	在	这	结尾	的	这	文章	.

当名字出现在文章末尾时。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ju:z] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] ,

If	**the**	**name**	**appears**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**article**	**use**	**small**	**capitals**	**,**
如果	这	姓名	出现	在	这	头	的	这	文章	使用	小的	首都	,

如果名称出现在文章开头，请使用小型大写字母。

[ɔ:r] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði][tekst] .

or	**,**	**as**	**is**	**often**	**done**	**,**	**the**	**same**	**type**	**as**	**the**	**text**	**.**
或者	,	作为	是	经常	完毕	,	这	相同的	类型	作为	这	文本	.

或者，像通常的做法那样，使用与文本相同的字体。

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ɪ'tælɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:r] ['klɔ:zɪz] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz]['vɜ:rb(ə)l]

Italic	**may**	**be**	**used**	**to**	**distinguish**	**the**	**words**	**or**	**clauses**	**which**	**serve**	**as**	**verbal**
斜体	可能	是	用过的	到	区分	这	字	或者	条款	哪个	服务	作为	口头

['tɛksts][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['kɑ:ment] .

texts	**for**	**an**	**extended**	**comment**	**.**
文本	为了	一个	扩展	评论	.

斜体可用于区分作为较长评论的文字文本的词语或从句。

[ɪn] ['prɪntɪd] ['sə:mənz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][tekst][ɪz]['ɔ:f(ə)n][set][ɪn][ɪ'tælɪks] .

In	**printed**	**sermons**	**,**	**for**	**example**	**,**	**the**	**text**	**is**	**often**	**set**	**in**	**italics**	**.**
在	打印	布道	,	为了	例子	,	这	文本	是	经常	放	在	斜体	.

例如，在印刷的布道词中，文本通常用斜体字排版。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ɪ'tælɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz] , [fɔ:r; fər] ['teɪbl] ['hediŋs] ,

Italic	**may**	**be**	**used**	**with**	**good**	**effect**	**for**	**running**	**titles**	**,**	**for**	**table**	**headings**	**,**
斜体	可能	是	用过的	和	好的	影响	为了	跑步	标题	,	为了	桌子	标题	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌb] - ['hedz] .

and	**for**	**sub**	**-**	**heads**	**.**
和	为了	子	-	头部	.

斜体字可用于标题、表格标题和副标题，效果很好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][saɪd] [noʊts] .

It	**is**	**not**	**desirable**	**for**	**side**	**notes**	**.**
它	是	不是	理想	为了	边	笔记	.

不宜添加旁注。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [kɜ:n] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

It	**has**	**many**	**kerned**	**letters**	**which**	**are**	**liable**	**to**	**break**	**off**	**at**	**the**	**ends**	**of**
它	有	许多	字距调整	信件	哪个	是	容易	到	休息	离开	在	这	结束	的

[ðə; ði][laɪnz][ɪn][æn; ən][ɪk'spoʊzd][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	**lines**	**in**	**an**	**exposed**	**position**	**.**
这	线条	在	一个	裸露	位置	.

它有很多字距调整过的字母，这些字母在暴露位置时容易在行尾断裂。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ɪˈtælɪks][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [prɪnt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈsprest] [ɪn]

In	the	English	Bible	italics	are	used	to	print	words	which	are	not	expressed	in
在	这	英语	圣经	斜体	是	用过的	到	打印	字	哪个	是	不是	表达	在

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhiːbruː] [ɔːr] [griːk] [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsprest]

the	original	Hebrew	or	Greek	but	are	implied	in	the	original	and	expressed
这	原来的	希伯来语	或者	希腊语	但	是	暗示	在	这	原来的	和	表达

[ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] .

in	the	translation	.
在	这	翻译	.

在英文圣经中，斜体字用于印刷原文希伯来语或希腊语中没有直接表达，但原文中隐含、译文中明确表达的词语。

[ðer; ðər][ˈkwɪvər][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈseplkər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmaɪti] [men] .

Their	quiver	is	an	open	sepulchre	;	they	are	all	mighty	men	.
他们的	颤动	是	一个	打开	坟墓	;	他们	是	全部	强大的	男人	.

他们的箭袋是敞开的坟墓；他们都是勇士。

[aɪ][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

I	find	in	him	no	fault	at	all	.
我	寻找	在	他	不	过错	在	全部	.

我完全看不出他有任何过错。

[ðiːz] [ɪˈtælɪks][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][biː; bi][mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][maːrks][ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] . [-]

These	italics	should	never	be	mistaken	for	marks	of	emphasis	.	[	15	]
这些	斜体	应该	绝不	是	错误	为了	标记	的	强调	.	[	-	]

这些斜体字绝不能被误认为是强调的符号。[15]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtælɪk] [taɪp] [juːst] [ʃʊd; ʃəd] [meit] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] .

Care	should	be	taken	that	the	italic	type	used	should	mate	well	with	the	roman	.
关心	应该	是	已采取	那	这	斜体	类型	用过的	应该	伴侣	出色地	和	这	罗马	.

应注意所用的斜体字与罗马体字搭配协调。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt][soʊ] [meit] , ['iːv(ə)n][ɪn][fɑːnts][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][goʊ]

The	fact	that	it	often	did	not	so	mate	,	even	in	fonts	supposed	to	go
这	事实	那	它	经常	做过	不是	所以	伴侣	,	甚至	在	字体	据称	到	去

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

事实上，即使是本应搭配的字体，它们也常常不协调。

[wʌz; wəz][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dis'feivə] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [ɪts][juːz] .

was	one	cause	for	the	disfavor	which	came	to	attend	its	use	.
曾是	一	原因	为了	这	不受欢迎	哪个	来了	到	出席	它是	使用	.

这是导致其使用后不受欢迎的原因之一。

['taɪpsetɪŋ] [məˈʃiːnz] [kənˈstrʌktɪd] [wɪˈðaʊt] ['prɑːpər][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Typesetting	machines	constructed	without	proper	provision	for	the	composition	of
排版	机器	建造	没有	恰当的	条款	为了	这	作品	的

[ɪˈtælɪk][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ɪn] [risˈtriktiŋ] [ɪts][juːz] .

italic	have	been	very	influential	in	restricting	its	use	.
斜体	有	到过	非常	有影响	在	限制	它是	使用	.

排字机在设计时没有适当考虑斜体字的排版，这严重限制了斜体的使用。

[ɪ'tælɪks][ɑːr; ər] [naʊ] ['præktɪkli] [ə'bɑːlɪʃt] [frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [ɪk'sept] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ]

Italics	**are**	**now**	**practically**	**abolished**	**from**	**newspaper**	**work**	**except**	**in**	**advertising**
斜体	是	现在	几乎	废除	从	报纸	工作	除了	在	广告

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

除了广告内容外，报纸上实际上已经不再使用斜体字了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

though	**they**	**were**	**used**	**in**	**newspapers**	**to**	**excess**	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**.**
尽管	他们	是	用过的	在	报纸	到	过量的	在	这	第十八	世纪	.

虽然它们在十八世纪的报纸上被过度使用。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ɪ'tælɪks][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn]['ʌndər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə]

Italics	**are**	**indicated**	**in**	**manuscript**	**by**	**drawing**	**a**	**single**	**line**	**under**	**the**	**words**	**to**
斜体	是	表明的	在	手稿	经过	绘画	一个	单身的	线	在下面	这	字	到

[biː; bi][soʊ] ['prɪntɪd] . [-]

be	**so**	**printed**	**.**	**[**	**16**	**]**
是	所以	打印	.	[	-	]

手稿中，斜体字是通过在要印刷的文字下方画一条线来表示的。[16]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	**READING**
补充	阅读

补充阅读材料

[kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Correct	**Composition**	**.**
正确的	作品	.

成分正确。

[baɪ] ['θiədɔː] [el] . [də'vɪn] .

By	**Theodore**	**L**	**.**	**DeVinne**	**.**
经过	西奥多	L	.	德文	.

作者：西奥多·L·德文。

['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

Oswald	**Publishing**	**Co**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
奥斯瓦尔德	出版	合作	.	,	新的	约克	.

奥斯瓦尔德出版社，纽约。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [desk] [bʊk] .

The	**Writer's**	**Desk**	**Book**	**.**
这	作家的	桌子	书	.

作家案头书。

[baɪ] ['wɪljəm] ['deɪnə] ['ɔrkət] .

By	**William**	**Dana**	**Orcutt**	**.**
经过	威廉	达娜	奥卡特	.

作者：威廉·达纳·奥卡特。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

Frederick	**A**	**.**	**Stokes**	**Co**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	合作	.	,	新的	约克	.

弗雷德里克·A·斯托克斯公司，纽约。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər] ['raɪtɜ-z] .
A **Manual** **for** **Writers** **.**
一个 手动的 为了 作家 .

作家手册。

[baɪ][dʒɑːn] ['mæθjuːz] ['mænli][ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɑːrθər] ['pəuəl] .
By **John** **Matthews** **Manly** **and** **John** **Arthur** **Powell** **.**
经过 约翰 马修斯 曼利 和 约翰 亚瑟 鲍威尔 .

作者：约翰·马修斯·曼利和约翰·亚瑟·鲍威尔。

[ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . [-]
The **University** **of** **Chicago** **Press** **,** **Chicago** **.** **[** **17** **]**
这 大学 的 芝加哥 按 , 芝加哥 . [-]

芝加哥大学出版社，芝加哥。[17]

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪps] .
Describe **the** **first** **types** **.**
描述 这 第一的 类型 .

描述第几种类型。

[wʌt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['smɔːlər] [bʊks] ?
What **caused** **the** **demand** **for** **smaller** **books** **?**
什么 导致 这 要求 为了 较小的 图书 ?

什么因素导致了对小开本书籍的需求?

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd] ?
What **was** **done** **to** **meet** **this** **demand** **?**
什么 曾是 完毕 到 见面 这 要求 ?

为了满足这一需求，采取了哪些措施?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [taɪp] ?
What **was** **the** **first** **step** **in** **the** **improvement** **of** **type** **?**
什么 曾是 这 第一的 步 在 这 改进 的 类型 ?

字体改进的第一步是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] ?
What **was** **the** **next** **important** **step** **?**
什么 曾是 这 下一个 重要的 步 ?

下一步的重要步骤是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] ['letərz] ?
What **are** **the** **present** **uses** **of** **the** **three** **principal** **forms** **of** **letters** **?**
什么 是 这 展示 用途 的 这 三 主要的 表格 的 信件 ?

目前字母的三种主要形式有哪些用途?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪks] ?
What **are** **the** **general** **principles** **governing** **the** **use** **of** **italics** **?**
什么 是 这 一般的 原则 治理 这 使用 的 斜体 ?

使用斜体字的一般原则是什么?

[wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk] ?
What **important** **principle** **should** **be** **observed** **in** **the** **use** **of** **italic** **?**
什么 重要的 原则 应该 是 观察到 在 这 使用 的 斜体 ?

使用斜体字时应遵循哪些重要原则?

[ɪz][ə; eɪ][kəm'pɑːzɪtər]['evər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔθɝz] [maːrks] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

Is	a	compositor	ever	justified	in	not	following	an	author's	marks	calling	for
是	一个	排字机	曾经	合理的	在	不是	下列的	一个	作者的	标记	呼叫	为了

[ɪ'tælɪks] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

italics	,	and	why	?
斜体	,	和	为什么	?

排版员是否有正当理由不遵循作者要求使用斜体的标记？如果有，为什么？

[fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ɪ'tælɪk] [juːst] ?

For	what	,	in	general	,	is	italic	used	?
为了	什么	,	在	一般的	,	是	斜体	用过的	?

斜体字一般用于什么用途？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['juːsɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['fɔːrən] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ?

What	is	the	general	usage	regarding	foreign	words	and	phrases	?
什么	是	这	一般的	用法	关于	外国的	字	和	短语	?

外来词句的一般用法是什么？

[wʌt] [di'saidz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][i'tælisaizd][ɔːr][nɑːt] ?

What	decides	whether	they	are	italicized	or	not	?
什么	决定	无论	他们	是	斜体	或者	不是	?

决定它们是否使用斜体的标准是什么？

[wʌt] [ə'baʊt]['æksənts][ɪn] ['fɔːrən] [wɜːrdz] ?

What	about	accents	in	foreign	words	?
什么	关于	口音	在	外国的	字	?

外来词中的重音符号呢？

[gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kɑːmən] [wɜːrdz] , [freɪzɪz] ,

Give	a	list	of	common	words	,	phrases	,
给	一个	列表	的	常见的	字	,	短语	,

列出一些常用词汇、短语，

[ænd; ənd] [ə,briːvi'eɪʃnz] [juːst] [ɪn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	abbreviations	used	in	literary	and	legal	references	which	should	always	be
和	缩写	用过的	在	文学	和	合法的	参考	哪个	应该	总是	是

[i'tælisaizd] .

italicized	.
斜体	.

以及文学和法律参考文献中使用的缩写，这些缩写应始终使用斜体。

[gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] [ə,briːvi'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][i'tælisaizd]

Give	a	short	list	of	abbreviations	of	foreign	origin	which	should	not	be	italicized
给	一个	短的	列表	的	缩写	的	外国的	起源	哪个	应该	不是	是	斜体

.

:
.

请列举一些不应使用斜体的外来缩写。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][biː; bi] ['triːtɪd] ?

How	should	quotations	in	foreign	languages	be	treated	?
如何	应该	引文	在	外国的	语言	是	治疗	?

应该如何处理外语引文？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kwoʊ'teɪʃənz] ?

What	is	the	use	of	italic	in	English	quotations	?
什么	是	这	使用	的	斜体	在	英语	引文	?

英语引用中斜体有什么用途？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [triːt] ['fɔːrən] ['taɪtəlz] [prɪ'siːdɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] , [striːts] , [ænd; ənd]

How	should	you	treat	foreign	titles	preceding	names	of	persons	,	streets	,	and
如何	应该	你	对待	外国的	标题	前	姓名	的	人	,	街道	,	和

[ðə; ði][laɪk] ?

the	like	?
这	喜欢	?

应该如何处理人名、街道名等名称前的外文称谓?

[haʊ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊks] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

How	are	names	of	authors	and	of	books	,	magazines	,	and	the	like	,
如何	是	姓名	的	作者	和	的	图书	,	杂志	,	和	这	喜欢	,

['triːtɪd] ?

treated	?
治疗	?

作者、书籍、杂志等的名称是如何处理的?

[haʊ] [duː][wiː; wi][juːz][ɪ'tælɪks][ɪn] [saɪ'teɪʃnz] , [ɪn] ['futnəuts] , [ɪn]['ɪndɪsiːz] , [ænd; ənd][ɪn] [e'retə] ?

How	do	we	use	italics	in	citations	,	in	footnotes	,	in	indices	,	and	in	errata	?
如何	做	我们	使用	斜体	在	引用	,	在	脚注	,	在	指数	,	和	在	勘误表	?

如何在引文、脚注、索引和勘误中使用斜体?

[wen] [ɑːr; ər]['primə] ['feɪsi] [ænd; ənd][eks][ə'fɪsiːoʊ][i'tælisaizd] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ? [-]

When	are	prima	facie	and	ex	officio	italicized	,	and	when	not	?	[	18	]
什么时候	是	普里玛	表面	和	前任	办公室	斜体	,	和	什么时候	不是	?	[	-	]

何时需要使用斜体字，何时不需要使用斜体字? [18]

[haʊ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['prɪntɪd] ?

How	are	names	of	ships	printed	?
如何	是	姓名	的	船舶	打印	?

船名是如何印刷的?

[haʊ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['stætʃuːz] , ['mjuːzɪk(ə)l] [,kɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪn]

How	are	names	of	paintings	,	statues	,	musical	compositions	,	and	characters	in
如何	是	姓名	的	绘画	,	雕像	,	音乐	作品	,	和	人物	在

[pleɪz] ['triːtɪd] ?

plays	treated	?
演出	治疗	?

绘画作品、雕塑、音乐作品和戏剧人物的名称是如何处理的?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['letərz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌbdɪvɪʒnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

What	is	the	rule	about	letters	used	to	indicate	subdivisions	,	etc	.	?
什么	是	这	规则	关于	信件	用过的	到	表明	细分	,	ETC	.	?

用于表示细分区域等的字母有什么规则?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [prɪnt] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [wen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [sʌtʃ] ?

How	do	we	print	letters	of	the	alphabet	when	referred	to	as	such	?
如何	做	我们	打印	信件	的	这	字母	什么时候	指	到	作为	这样的	?

当我们提到字母时，应该如何印刷字母?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætər] ['dʒen(ə)rəli] ?

What	can	you	say	of	the	use	of	italic	in	scientific	matter	generally	?
什么	能	你	说	的	这	使用	的	斜体	在	科学	事情	一般来说	?

您如何看待科学文献中斜体的使用?

[gɪv] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Give	the	particular	rules	for	the	use	of	italic	in	certain	sciences	.
给	这	特别的	规则	为了	这	使用	的	斜体	在	肯定	科学	.

请给出某些科学领域中使用斜体的具体规则。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ɪ'tælɪk][ɪn] [ˌrɛzə'luːʃənz] ?

What	is	the	rule	for	italic	in	resolutions	?
什么	是	这	规则	为了	斜体	在	决议	?

决议中斜体字的使用规则是什么?

[haʊ] [ɑːr; ər][ɪˈtælɪks] [juːst] [ɪn]['liːg(ə)l] ['mætər] ?

How	**are**	**italics**	**used**	**in**	**legal**	**matter**	**?**
如何	是	斜体	用过的	在	合法的	事情	?

法律文件中如何使用斜体?

[haʊ] [ɑːr; ər][ɪˈtælɪks] [juːst] [ɪn] ['signətʃə] ?

How	**are**	**italics**	**used**	**in**	**signatures**	**?**
如何	是	斜体	用过的	在	签名	?

签名中如何使用斜体?

[wer] [ɑːr; ər]['taɪtəlz] [pleɪst] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] [ɪn] ['signətʃə] ?

Where	**are**	**titles**	**placed**	**when**	**following**	**names**	**in**	**signatures**	**?**
在哪里	是	标题	放置	什么时候	下列的	姓名	在	签名	?

签名中，姓名后面的称谓应该放在哪里?

[haʊ] [meɪ] ['tɛksts][ʌv; əv] ['səːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][biː; bi] ['prɪntɪd] ?

How	**may**	**texts**	**of**	**sermons**	**and**	**the**	**like**	**be**	**printed**	**?**
如何	可能	文本	的	布道	和	这	喜欢	是	打印	?

讲道稿等文本可以印刷多少次?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪˈtælɪk][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz] , ['teɪbl] ['hedz] ,

What	**can**	**you**	**say**	**of**	**the**	**use**	**of**	**italic**	**in**	**running**	**titles**	**,**	**table**	**heads**	**,**
什么	能	你	说	的	这	使用	的	斜体	在	跑步	标题	,	桌子	头部	,

关于在标题、表格标题中使用斜体字，您有什么看法?

[saɪd] [noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?

side	**notes**	**,**	**and**	**the**	**like**	**?**
边	笔记	,	和	这	喜欢	?

旁注之类的东西?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɪˈtælɪk][wɪð; wɪθ]['roʊmən] ?

What	**should**	**be**	**looked**	**out**	**for**	**in**	**combining**	**italic**	**with**	**roman**	**?**
什么	应该	是	看起来	出去	为了	在	结合	斜体	和	罗马	?

斜体和罗马体混用时应注意什么?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪˈtælɪk] ,

What	**has**	**been**	**the**	**influence**	**of**	**machine**	**composition**	**in**	**the**	**use**	**of**	**italic**	**,**
什么	有	到过	这	影响	的	机器	作品	在	这	使用	的	斜体	,

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	**why**	**?**
和	为什么	?

机器排版对斜体字的使用产生了哪些影响? 为什么?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪˈtælɪk][ɪn] ['njuːˌpeɪpəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

How	**does**	**the**	**use**	**of**	**italic**	**in**	**newspapers**	**at**	**present**	**compare**	**with**	**that**	**of**	**a**
如何	做	这	使用	的	斜体	在	报纸	在	展示	比较	和	那	的	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	**years**	**ago**	**,**
百	年	前	,

如今报纸上使用斜体的情况与一百年前相比有何不同?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[haʊ] [ɑːr; ər][ɪˈtælɪks]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt] ?

How	**are**	**italics**	**indicated**	**in**	**manuscript**	**?**
如何	是	斜体	表明的	在	手稿	?

手稿中如何表示斜体?

[æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,

As	elsewhere	in	this	section	of	the	Typographic	Technical	Series	,
作为	别处	在	这	部分	的	这	排版	技术的	系列	,

与本排版技术系列其他章节一样，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ɪk'stendɪd] ['præktɪs] [ɪn][ðer; ðər]

the	learning	of	the	rules	must	be	supplemented	by	extended	practice	in	their
这	学习	的	这	规则	必须	是	补充	经过	扩展	实践	在	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

学习规则之后，必须通过大量的实践来巩固和应用这些规则。

['kɑːnstənt] [drɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['mætər] [ri'kwaiərɪŋ]

Constant	drill	should	be	given	the	apprentice	in	the	setting	of	matter	requiring
持续的	钻头	应该	是	给定	这	学徒	在	这	环境	的	事情	需要

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪks] ,

the	use	of	italics	,
这	使用	的	斜体	,

应该对学徒进行不断的训练，使其能够熟练地处理需要使用斜体字的文本。

[ɔːr][ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt]['mænjʊskrɪpts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tælɪks]['prɑːpərli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

or	in	writing	out	manuscripts	with	the	italics	properly	indicated	.
或者	在	写作	出去	手稿	和	这	斜体	适当地	表明的	.

或者在手稿中正确标明斜体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi]

There	is	no	other	way	in	which	accuracy	and	practical	proficiency	can	be
那里	是	不	其他	方式	在	哪个	准确性	和	实际的	熟练程度	能	是

[ə'kwaɪrd] .

acquired	.
获得	.

没有其他方法可以获得准确性和实践能力。

['prɪntɪd] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Printed	matter	may	be	shown	for	criticism	and	discussion	,
打印	事情	可能	是	所示	为了	批评	和	讨论	,

印刷品可以拿出来供人批评和讨论。

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'rektli] [i'tælisaizd] ['mætər] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .

and	incorrectly	italicized	matter	may	be	given	out	for	correction	.
和	错误地	斜体	事情	可能	是	给定	出去	为了	更正	.

斜体字标注错误的内容可能会被要求更正。

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [ə'prentisiz]

TYPOGRAPHIC	TECHNICAL	SERIES	FOR	APPRENTICES
排版	技术的	系列	为了	学徒

学徒印刷技术系列

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]

The	following	list	of	publications	,	comprising	the	Typographic	Technical	Series	for
这	下列的	列表	的	出版物	,	包括	这	排版	技术的	系列	为了

[ə'prentisiz] ,

Apprentices	,
学徒	,

以下列出了《学徒印刷技术系列丛书》的出版物：

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
has 有 **been** 到过 **prepared** 准备 **under** 在下面 **the** 这 **supervision** 监督 **of** 的 **the** 这 **Committee** 委员会 **on** 在 **Education** 教育 **of** 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [treɪd] ['klæsɪz] ,
the 这 **United** 团结的 **Typothetae** 类型 **of** 的 **America** 美国 **for** 为了 **use** 使用 **in** 在 **trade** 贸易 **classes** 课程 **,** ,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
in 在 **course** 课程 **of** 的 **printing** 印刷 **instruction** 操作说明 **,** , **and** 和 **by** 经过 **individuals** 个人 **.** .

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɔːθər] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,
Each 每个 **publication** 发布 **has** 有 **been** 到过 **compiled** 编译 **by** 经过 **a** 一个 **competent** 胜任的 **author** 作者 **or** 或者 **group** 团体 **of** 的 **authors** 作者 **,** ,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd][ðə; ði]['printərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **carefully** 小心 **edited** 编辑 **,** , **the** 这 **purpose** 目的 **being** 存在 **to** 到 **provide** 提供 **the** 这 **printers** 打印机 **of** 的 **the** 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɪmp'lɔɪəz] ,
United 团结的 **States** 各州 **—** — **employers** 雇主 **,** ,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒəːnimən] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hændi][ænd; ənd]
journeymen 熟练工 **,** , **and** 和 **apprentices** 学徒 **—** — **with** 和 **a** 一个 **comprehensive** 综合的 **series** 系列 **of** 的 **handy** 便利 **and** 和
[ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiːəmz] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
inexpensive 价格低廉 **compendiums** 汇编 **of** 的 **reliable** 可靠的 **,** ,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['spɛʃəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
up 向上 **-** - **to** 到 **-** - **date** 日期 **information** 信息 **upon** 之上 **the** 这 **various** 各种各样的 **branches** 分支 **and** 和 **specialties** 专业 **of** 的 **the** 这
['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,
printing 印刷 **craft** 工艺 **,** ,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .
all 全部 **arranged** 安排 **in** 在 **orderly** 秩序 **fashion** 时尚 **for** 为了 **progressive** 进步 **study** 学习 **.** .

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][saɪz] , [faɪv] × [eɪt] [ɪntʃɪz] .
The 这 **publications** 出版物 **of** 的 **the** 这 **series** 系列 **are** 是 **of** 的 **uniform** 制服 **size** 尺寸 **,** , **5** 5 **×** × **8** 8 **inches** 英寸 **.** .

该系列出版物尺寸统一，为 5 × 8 英寸。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi] , [ˌilə'streiʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [bɪn]
Their 他们的 **general** 一般的 **make** 制作 **-** - **up** 向上 **,** , **in** 在 **typography** 排版 **,** , **illustrations** 插图 **,** , **etc** ETC **.** . **,** , **has** 有 **been** 到过
, [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑːrməni] [θruːˈaʊt] .
, , **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **practicable** 切实可行的 **,** , **kept** 保留 **in** 在 **harmony** 和谐 **throughout** 自始至终 **.** .

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪˈnɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pərˈtɪkjələr]['kɑːntents][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[iːtʃ] ['tɑːpɪk][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'saɪs] ['mænər] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌruːdɪ'mentri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ['nesəseri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪ'gɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[wer'evər] ['præktɪkəbl] ,

Wherever	practicable	,
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斜体字的用途：斜体字(The Uses of Italic A Primer of Information) 第2/2页

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst]
simple **and** **well** **-** **defined** **drawings** **and** **illustrations** **have** **been** **used** **to** **assist**
简单的 和 出色地 - 定义 图画 和 插图 有 到过 用过的 到 协助
[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
in **giving** **additional** **clearness** **to** **the** **text** **.**
在 给予 额外的 清晰度 到 这 文本 .

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][help][fɔːr; fər][juːz][ɪn]
In **order** **that** **the** **pamphlets** **may** **be** **of** **the** **greatest** **possible** **help** **for** **use** **in**
在 命令 那 这 小册子 可能 是 的 这 最 可能的 帮助 为了 使用 在
[treɪd] - [skuːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
trade **-** **school** **classes** **and** **for** **self** **-** **instruction** **,**
贸易 - 学校 课程 和 为了 自己 - 操作说明 ,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]
each **title** **is** **accompanied** **by** **a** **list** **of** **Review** **Questions** **covering** **essential** **items**
每个 标题 是 伴随 经过 一个 列表 的 审查 问题 覆盖 基本的 项目
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] .
of **the** **subject** **matter** **.**
的 这 主题 事情 .

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]
A **short** **Glossary** **of** **technical** **terms** **belonging** **to** **the** **subject** **or** **department**
一个 短的 词汇表 的 技术的 条款 属于 到 这 主题 或者 部门
['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
treated **is** **also** **added** **to** **many** **of** **the** **books** **.**
治疗 是 还 额外 到 许多 的 这 图书 .

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
These **are** **the** **Official** **Text** **-** **books** **of** **the** **United** **Typothetae** **of** **America** **.**
这些 是 这 官方的 文本 - 图书 的 这 团结的 类型 的 美国 .

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd][in'kwaiəriz][tuː; tə] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti]
Address **all** **orders** **and** **inquiries** **to** **Committee** **on** **Education** **,** **United** **Typothetae**
地址 全部 订单 和 查询 到 委员会 在 教育 , 团结的 类型
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Chicago **,** **Illinois** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
芝加哥 , 伊利诺伊州 , U . S . 一个 .

美国伊利诺伊州芝加哥

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[pɑːrt] [aɪ] — [taɪps] , [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	I	—	Types	,	Tools	,	Machines	,	and	Materials1	.
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Type	:	a	Primer	of	Information
类型	:	一个	底漆	的	信息

类型：入门信息

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðer; ðər]['saɪzɪz] , [fɑːnt] [skiːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font	schemes	,	etc	.	,
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体	方案	,	ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [ˌtuː'tuː] .

44	pp	.	;	illustrated	;	74	review	questions	;	glossary	.	2	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	2	.

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɑːzɪtər] - [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz]

Compositors	'	Tools	and	Materials
排版机	-	工具	和	材料

排版工具和材料

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [kəm'poʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæliːz] , [liːdz] , [bræs] [ruːlz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪtərɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

A	primer	of	information	about	composing	sticks	,	galleys	,	leads	,	brass	rules	,	cutting	and	mitering	machines	,
一个	底漆	的	信息	关于	构成	棍子	,	厨房	,	线索	,	黄铜	规则	,	切割	和	斜接	机器	,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

etc	.	47	pp	.	;	illustrated	;	50	review	questions	;	glossary	.
ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θriː] . [taɪp] ['keɪsɪz] , [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər]

3	.	Type	Cases	,	Composing	Room	Furniture
3	.	类型	案例	,	构成	房间	家具

3. 字箱、排版室家具

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]
By **A** **.** **A** **.** **Stewart**
经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [taɪp] ['keɪsɪz] , [wɜːrk][stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] , ['gæli]
A **primer** **of** **information** **about** **type** **cases** **,** **work** **stands** **,** **cabinets** **,** **case** **racks** **,** **galley**
一个 底漆 的 信息 关于 类型 案例 , 工作 站立 , 橱柜 , 案件 货架 , 厨房
[ræks] ,
racks **,**
货架 ,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
standing **galleys** **,** **etc** **.** **43** **pp** **.** **;** **illustrated** **;** **33** **review** **questions** **;** **glossary** **.**
常设 厨房 , ETC . - pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .
[fɔːr] .
4 **.**
4 .

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz][ænd; ənd] [lɑːk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz]
Imposing **Tables** **and** **Lock** **-** **up** **Appliances**
气势磅礴 表格 和 锁 - 向上 电器

气派的桌子和锁具

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]
By **A** **.** **A** **.** **Stewart**
经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pres] ,
Describing **the** **tools** **and** **materials** **used** **in** **locking** **up** **forms** **for** **the** **press** **,**
描述 这 工具 和 材料 用过的 在 锁定 向上 表格 为了 这 按 ,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['mɑːdərn][juː'tɪlətiz][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
including **some** **modern** **utilities** **for** **special** **purposes** **.**
包括 一些 现代的 公用事业 为了 特别的 目的 .

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [faɪv] .
59 **pp** **.** **;** **illustrated** **;** **70** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **5** **.**
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 5 .

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pruːf] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
Proof **Presses**
证明 出版社

校样印刷机

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]
By **A** **.** **A** **.** **Stewart**
经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər]
A **primer** **of** **information** **about** **the** **customary** **methods** **and** **machines** **for**
一个 底漆 的 信息 关于 这 习惯 方法 和 机器 为了
['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pruːfs] .
taking **printers** **'** **proofs** **.**
采取 打印机 - 证明 .

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [sɪks] .

40	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**41**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**6**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

Platen	**Printing**	**Presses**
滚筒	印刷	出版社

平版印刷机

[baɪ]['dænjəl]['beɪkər]

By	**Daniel**	**Baker**
经过	丹尼尔	贝克

作者：丹尼尔·贝克

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

A	**primer**	**of**	**information**	**regarding**	**the**	**history**	**and**	**mechanical**	**construction**
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	机械的	建造

[ʌv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

of	**platen**	**printing**	**presses**	**,**
的	滚筒	印刷	出版社	,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][dʒɑːb] [pres] ,

from	**the**	**original**	**hand**	**press**	**to**	**the**	**modern**	**job**	**press**	**,**
从	这	原来的	手	按	到	这	现代的	工作	按	,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] .

to	**which**	**is**	**added**	**a**	**chapter**	**on**	**automatic**	**presses**	**of**	**small**	**size**	**.**
到	哪个	是	额外	一个	章	在	自动的	出版社	的	小的	尺寸	.

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . ['sɛvən] .

51	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**49**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**7**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	7	.

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

Cylinder	**Printing**	**Presses**
圆柱	印刷	出版社

圆筒印刷机

[baɪ]['hɜːrbərt][el] . ['beɪkər]

By	**Herbert**	**L**	**.**	**Baker**
经过	赫伯特	L	.	贝克

作者：赫伯特·L·贝克

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]

Being	**a**	**study**	**of**	**the**	**mechanism**	**and**	**operation**	**of**	**the**	**principal**	**types**	**of**
存在	一个	学习	的	这	机制	和	手术	的	这	主要的	类型	的

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

cylinder	**printing**	**machines**	**.**
圆柱	印刷	机器	.

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [eɪt] .

64	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**47**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**8**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	8	.

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪk(ə)l] ['fidər] [ænd; ənd]['foʊldərz]

Mechanical	**Feeders**	**and**	**Folders**
机械的	喂食器	和	文件夹

机械送料器和折页机

[baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['spʌrɪr]

By	**William**	**E**	**.**	**Spurrier**
经过	威廉	E	.	斯普里尔

作者：威廉·E·斯普里尔

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ;

The	**history**	**and**	**operation**	**of**	**modern**	**feeding**	**and**	**folding**	**machines**	**;**
这	历史	和	手术	的	现代的	喂养	和	折叠式的	机器	;

[wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ɑːn][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .

with	**hints**	**on**	**their**	**care**	**and**	**adjustments**	**.**
和	提示	在	他们的	关心	和	调整	.

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [naɪn] .

Illustrated	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**9**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	9	.

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊər] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz]

Power	**for**	**Machinery**	**in**	**Printing**	**Houses**
力量	为了	机械	在	印刷	房屋

印刷厂机械动力

[baɪ][kɑːrl][ef] . [skɔt]

By	**Carl**	**F**	**.**	**Scott**
经过	卡尔	F	.	斯科特

卡尔·F·斯科特

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd]

A	**treatise**	**on**	**the**	**methods**	**of**	**applying**	**power**	**to**	**printing**	**presses**	**and**
一个	论文	在	这	方法	的	申请	力量	到	印刷	出版社	和

['ælaɪd] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .

allied	**machinery**	**with**	**particular**	**reference**	**to**	**electric**	**drive**	**.**
盟军	机械	和	特别的	参考	到	电的	驾驶	.

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

53	**pp**	**.**	**;**	**illustrated**	**;**	**69**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**.**	**10**	**.**
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpər] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːnz]

Paper	**Cutting**	**Machines**
纸	切割	机器

纸张切割机

[baɪ] ['niːl] [greɪ] , ['dʒunjɚ] .

By	**Niel**	**Gray**	**,**	**Jr**	**.**
经过	尼尔	灰色的	,	小	.

作者：尼尔·格雷，Jr.

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['peɪpər][ænd; ənd][kɑːrd] ['trɪmɚz] , [hænd] - ['levər] ['kʌtɚz] ,

A	**primer**	**of**	**information**	**about**	**paper**	**and**	**card**	**trimmers**	**,**	**hand**	**-**	**lever**	**cutters**	**,**
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊər] ['kʌtɚz] ,

power	**cutters**	**,**
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] , - [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː]
and 和 **other** 其他 **automatic** 自动的 **machines** 机器 **for** 为了 **cutting** 切割 **paper** 纸 **,** , **70** - **pp** pp **.** . **;** ; **illustrated** 插图 **;** ; **115** - **review** 审查
['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
questions 问题 **;** ; **glossary** 词汇表 **.** . **11** - **.** .

以及其他自动切纸机，70 页；插图；115 道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['rəuləz]
Printers 打印机 **'** - **Rollers** 滚筒

印刷辊

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]
By 经过 **A** 一个 **.** . **A** 一个 **.** . **Stewart** 斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]
A 一个 **primer** 底漆 **of** 的 **information** 信息 **about** 关于 **the** 这 **composition** 作品 **,** , **manufacture** 生产 **,** , **and** 和 **care** 关心 **of** 的
['ɪŋkɪŋ] ['rəuləz] .
inking 墨水 **rollers** 滚筒 **.** .

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
46 - **pp** pp **.** . **;** ; **illustrated** 插图 **;** ; **61** - **review** 审查 **questions** 问题 **;** ; **glossary** 词汇表 **.** . **12** - **.** .

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks]
Printing 印刷 **Inks** 墨水

印刷油墨

[baɪ] ['filip] ['rʌkstən]
By 经过 **Philip** 菲利普 **Ruxton** 鲁克斯顿

作者：菲利普·鲁克斯顿

[ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] (['riːˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Their 他们的 **composition** 作品 **,** , **properties** 特性 **and** 和 **manufacture** 生产 **(** (**reprinted** 转载 **by** 经过 **permission** 允许 **from** 从
['sɜːrkjələr][noʊ] . - , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz]) ;
Circular 圆 **No** 不 **.** . **53** - **,** , **United** 团结的 **States** 各州 **Bureau** 局 **of** 的 **Standards** 标准 **)**) **;** ;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['evrideɪ] [juːz][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks]
together 一起 **with** 和 **some** 一些 **helpful** 有帮助 **suggestions** 建议 **about** 关于 **the** 这 **everyday** 每天 **use** 使用 **of** 的 **printing** 印刷 **inks** 墨水
[baɪ] ['filip] ['rʌkstən] .
by 经过 **Philip** 菲利普 **Ruxton** 鲁克斯顿 **.** .

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
80 - **pp** pp **.** . **;** ; **100** - **review** 审查 **questions** 问题 **;** ; **glossary** 词汇表 **.** .

80页；100道复习题；词汇表。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]] - .
[iii] 13 .
[三、] - .

[iii]13.

[haʊ] ['peɪpər][ɪz] [meɪd]
How Paper is Made
如何 纸 是 制成

纸张是如何制成的

[baɪ] ['wɪljəm] [bɑːnd] ['wiːlraɪt]
By William Bond Wheelwright
经过 威廉 纽带 车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
A primer of information about the materials and processes of manufacturing
一个 底漆 的 信息 关于 这 材料 和 流程 的 制造业
['peɪpər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
paper for printing and writing .
纸 为了 印刷 和 写作 .

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
68 pp . ; illustrated ; 62 review questions ; glossary . 14 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ]
Relief Engravings
宽慰 雕刻

浮雕版画

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['dɑːnəvən]
By Joseph P . Donovan
经过 约瑟夫 P . 多诺万

作者：约瑟夫·P·多诺万

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Brief history and non - technical description of modern methods of engraving
简短的 历史 和 非 - 技术的 描述 的 现代的 方法 的 雕刻
; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,
; woodcut , zinc plate ,
; 木刻 , 锌 盘子 ,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hæftoʊn] ; [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːpi][fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ; [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] ['ɔːrdərɪŋ]
halftone ; kind of copy for reproduction ; things to remember when ordering
半色调 ; 种类 的 复制 为了 生殖 ; 事物 到 记住 什么时候 订购
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 15 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ]
Electrotyping and Stereotyping
电铸 和 刻板印象

电铸和立体铸模

[baɪ] ['hærɪs] [biː] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

By	Harris	B	.	Hatch	and	A	.	A	.	Stewart
经过	哈里斯	B	.	孵化	和	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ]

A	primer	of	information	about	the	processes	of	electrotyping	and	stereotyping
一个	底漆	的	信息	关于	这	流程	的	电铸	和	刻板印象

.

:

.

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɔːsəriːz] .

94	pp	.	;	illustrated	;	129	review	questions	;	glossaries	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑːrt] [iː] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] Composition16 .

PART	II	—	Hand	and	Machine	Composition16	.
部分	二	一	手	和	机器	Composition16	.

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ]

Typesetting
排版

排版

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ] ,

A	handbook	for	beginners	,	giving	information	about	justifying	,	spacing	,	correcting	,
一个	手册	为了	初学者	,	给予	信息	关于	证明其合理性	,	间距	,	纠正	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['taɪpsetɪŋ] .

and	other	matters	relating	to	typesetting	.
和	其他	事情	相关	到	排版	.

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	17	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pruːfs]

Printers	'	Proofs
打印机	-	证明

印刷样张

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]

The	methods	by	which	they	are	made	,	marked	,	and	corrected	,	with
这	方法	经过	哪个	他们	是	制成	,	标记	,	和	已更正	,	和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [p'ruːfriːdɪŋ] .

observations	on	proofreading	.
观察	在	校对	.

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 18 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːrst] [steps] [ɪn][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
First Steps in Job Composition
第一的 步骤 在 工作 作品

工作组成入门

[baɪ] [kə'miːl] -
By Camille DeVéze
经过 卡米尔 -

作者：卡米尔·德维兹

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɑːzɪtər] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːbz] ,
Suggestions for the apprentice compositor in setting his first jobs ,
建议 为了 这 学徒 排字机 在 环境 他的 第一的 工作 ,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
especially about the important little things which go to make good display in
尤其 关于 这 重要的 小的 事物 哪个 去 到 制作 好的 展示 在
[taɪ'pɑːgrəfi] .
typography .
排版 .

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [piː'piː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][kəm'pɑːzɪtər] ['hændlz] ['bɪznəs] ['steɪʃəneri] , ['proʊgræmz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
Book Composition
书 作品

书籍构成

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bɑ:θˌwɛl]
By **J** **.** **W** **.** **Bothwell**
经过 J . W . 博斯韦尔

作者：JW Bothwell

['tʃæptərz] [frʌm; frəm] - " ['mɑ:dərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters **from** **DeVinne's** **"** **Modern** **Methods** **of** **Book** **Composition** **,**
章节 从 - " 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

" [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bɑ:θˌwɛl]
" **revised** **and** **arranged** **for** **this** **series** **of** **text** **-** **books** **by** **J** **.** **W** **.** **Bothwell**
" 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W . 博斯韦尔
[ʌv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
of **The** **DeVinne** **Press** **,**
的 这 德文 按 ,

“由德文出版社的JW Bothwell为本系列教科书修订和编排，

[nu:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[pɑ:rt][aɪ] : [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part **I** **:** **Composition** **of** **pages** **.**
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑ:rt][i:] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part **II** **:** **Imposition** **of** **pages** **.**
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
229 **pp** **.** **;** **illustrated** **;** **525** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **21** **.**
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələr][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]
Tabular **Composition**
表格 作品

表格组成

[baɪ]['rɑ:bərt] ['si:vɝ]
By **Robert** **Seaver**
经过 罗伯特 西弗

作者：罗伯特·西弗

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['teɪbl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
A **study** **of** **the** **elementary** **forms** **of** **table** **composition** **,** **with** **examples** **of**
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
more **difficult** **composition** **.**
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [pi:'pi:] . ;
36 **pp** **.** **;**
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk]
Applied Arithmetic
应用 算术

应用算术

[baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
By E . E . Sheldon
经过 E . E . 谢尔顿

作者：E·E·谢尔顿

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Elementary arithmetic applied to problems of the printing trade , calculation of
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪrɪəlz] , ['peɪpər] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
materials , paper weights and sizes ,
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð; wɪθ]['stændərd][teiblz][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒekt]['æmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
with standard tables and rules for computation , each subject amplified with
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .
examples and exercises .
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [piː'piː] . - .
159 pp . 23 .
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz]
Typecasting and Composing Machines
类型化 和 构成 机器

排字机和排版机

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtər]
A . W . Finlay , Editor
一个 . W . 芬利 , 编辑

AW Finlay，编辑

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp]
Section I — The Linotype
部分 我 — 这 林诺排字机

第一部分——排字机

[baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔrnˌstaɪn, 'hɔrnˌstiːn]
By L . A . Hornstein
经过 L . 一个 . 霍恩斯坦

作者：LA Hornstein

['sekʃ(ə)n][iː] — [ðə; ði]['mɑːnəˌtaɪp]
Section II — The Monotype
部分 二 — 这 单型

第二部分——单版画

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [heɪz]

By	Joseph	Hays
经过	约瑟夫	海斯

作者：约瑟夫·海斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['intətaip]

Section	III	—	The	Intertype
部分	三、	—	这	类型间

第三部分——类型间体

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kɑːzənz]

By	Henry	W	.	Cozzens
经过	亨利	W	.	科赞斯

作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðər] ['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz]

Section	IV	—	Other	Typecasting	and	Typesetting	Machines
部分	第四	—	其他	类型化	和	排版	机器

第四部分——其他铸字机和排字机

[baɪ][fræŋk][eɪtʃ] . [smɪθ]

By	Frank	H	.	Smith
经过	坦率	H	.	史密斯

作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

A	brief	history	of	typesetting	machines	,	with	descriptions	of	their
一个	简短的	历史	的	排版	机器	,	和	描述	的	他们的

[mə'kænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

mechanical	principles	and	operations	.
机械的	原则	和	运营	.

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] Stonework24 .

PART	III	—	Imposition	and	Stonework24	.
部分	三、	—	征收	和	Stonework24	.

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɑːkɪŋ] [fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [pres]

Locking	Forms	for	the	Job	Press
锁定	表格	为了	这	工作	按

作业印刷机的锁定表格

[baɪ][fræŋk][es] . ['henri]

By	Frank	S	.	Henry
经过	坦率	S	.	亨利

作者：弗兰克·S·亨利

[θɪŋz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl]
Things **the** **apprentice** **should** **know** **about** **locking** **up** **small** **forms** **,** **and** **about** **general**
事物 这 学徒 应该 知道 关于 锁定 向上 小的 表格 , 和 关于 一般的
[wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] .
work **on** **the** **stone** **.**
工作 在 这 石头 .

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **25** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [pres]
Preparing **Forms** **for** **the** **Cylinder** **Press**
准备 表格 为了 这 圆柱 按

准备圆筒压机的表格

[baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]
By **Frank** **S** **.** **Henry**
经过 坦率 S . 亨利

作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd] ['kætəlɔ:g] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑ:rdʒɪnz] ; [foʊld] [maːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pamphlet **and** **catalog** **imposition** **;** **margins** **;** **fold** **marks** **,** **etc** **.**
小册子 和 目录 征收 ; 边距 ; 折叠 标记 , ETC .

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] [fɔ:rmz] .
Methods **of** **handling** **type** **forms** **and** **electrotype** **forms** **.**
方法 的 处理 类型 表格 和 电铸 表格 .

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] — Presswork26 .
PART **IV** **—** **Presswork26** **.**
部分 第四 — Presswork26 .

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɑ:n] ['plætən] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
Making **Ready** **on** **Platen** **Presses**
制作 准备好 在 滚筒 出版社

在平板印刷机上进行准备

[baɪ] [ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]
By **T** **.** **G** **.** **McGrew**
经过 T . G . 麦格鲁

作者：TG McGrew

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv]
The **essential** **parts** **of** **a** **press** **and** **their** **functions** **;** **distinctive** **features** **of**
这 基本的 部分 的 一个 按 和 他们的 函数 ; 独特的 特征 的
['kɑ:mənli] [ju:st] [mə'ʃi:nz] .
commonly **used** **machines** **.**
通常 用过的 机器 .

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ,
Preparing **the** **tympan** **,** **regulating** **the** **impression** **,** **underlaying** **and** **overlaying** **,**
准备 这 鼓膜 , 调节 这 印象 , 底层 和 叠加 ,
['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ɪk'spleɪnd] .
setting **gauges** **,** **and** **other** **details** **explained** **.**
环境 仪表 , 和 其他 细节 解释 .

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **27** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndər] ['presˌwɜ:rk]
Cylinder **Presswork**
圆柱 冲压

气缸冲压

[baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]
By **T** **.** **G** **.** **McGrew**
经过 T . G . 麦格鲁

作者：TG McGrew

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['sɪlɪndər] , [fɔ:rm]['rəuləz] , [ɪŋk]['faʊnt(ə)n] ,
Preparing **the** **press** **;** **adjustment** **of** **bed** **and** **cylinder** **,** **form** **rollers** **,** **ink** **fountain** **,**
准备 这 按 ; 调整 的 床 和 圆柱 , 形式 滚筒 , 墨水 喷泉 ,
[g'ri:pərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .
grippers **and** **delivery** **systems** **.**
夹持器 和 送货 系统 .

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ; ['mɑ:dərn][ˌoʊvər'leɪ] ['meθədz] .
Underlaying **and** **overlaying** **;** **modern** **overlay** **methods** **.**
底层 和 叠加 ; 现代的 覆盖 方法 .

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **28** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presˌrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps]
Pressroom **Hints** **and** **Helps**
新闻发布室 提示 和 帮助

新闻发布室提示和帮助

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . ['dʌntən]
By **Charles** **L** **.** **Dunton**
经过 查尔斯 L . 邓顿

作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['presˌrʊm] [wɜ:rk] ,
Describing **some** **practical** **methods** **of** **pressroom** **work** **,**
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
with **directions** **and** **useful** **information** **relating** **to** **a** **variety** **of** **printing**
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷
- [pres] ['prɔ:bləms] .
- **press** **problems** **.**
- 按 问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts]
Reproductive Processes of the Graphic Arts
生殖 流程 的 这 形象的 艺术

图形艺术的复制过程

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɛlsən]
By A . W . Elson
经过 一个 . W . 埃尔森

作者：AW Elson

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]
A primer of information about the distinctive features of the relief , the
一个 底漆 的 信息 关于 这 独特的 特征 的 这 宽慰 , 这
[ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] ,
intaglio ,
凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑːrt][viː] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ]
Pamphlet Binding
小册子 结合

小册子装订

[baɪ]['bæŋkrɔft][el] . ['gʊdwɪn]
By Bancroft L . Goodwin
经过 班克罗夫特 L . 古德温

作者：班克罗夫特·L·古德温

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ] ['pæmflɪts]
A primer of information about the various operations employed in binding pamphlets
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合 小册子
[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .
and other work in the bindery .
和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ]
Book Binding
书 结合

书籍装订

[baɪ][dʒɑ:n][dʒeɪ] . [pli:gɝ]
By John J . Pleger
经过 约翰 J . 普莱格

作者：约翰·J·普莱格

['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌɑ:pɝ'eɪʃənz][ɪn]['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['foʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['fɔ:wədiŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd][wɜ:rk][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [wɜ:rk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɑ:b][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt]['vaɪ, 'vi:] — [kə'rekt] ['lɪtəreri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜ:rd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər]
Word Study and English Grammar
单词 学习 和 英语 语法

词汇学习和英语语法

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][wɜ:rdz] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Punctuation
标点

标点

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,
[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

56页；59道复习题；词汇表。

[[viː]] - .
[v] 34 .
[v] - .

[v]34.

['kæpɪtəlz]
Capitals
首都

首都

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz]
Division of Words
分配 的 字

单词分割

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ri'maːks][ɑːn]

Rules	for	the	division	of	words	at	the	ends	of	lines	,	with	remarks	on
规则	为了	这	分配	的	字	在	这	结束	的	线条	,	和	评论	在

['spelɪŋ] ,

spelling	,
拼写	,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[siˌlæbi'keiʃən][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

syllabication	and	pronunciation	.
音节划分	和	发音	.

音节划分和发音。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

42	pp	.	;	70	review	questions	.	36	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

42页；70道复习题。36.

['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz]

Compound	Words
化合物	字

复合词

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

By	F	.	W	.	Hamilton
经过	F	.	W	.	汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] , [ðə; ði][kəm'poʊnənts][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] ,

A	study	of	the	principles	of	compounding	,	the	components	of	compounds	,
一个	学习	的	这	原则	的	复利	,	这	成分	的	化合物	,

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] .

and	the	use	of	the	hyphen	.
和	这	使用	的	这	连字符	.

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

34	pp	.	;	62	review	questions	.	37	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz]

Abbreviations	and	Signs
缩写	和	标志

缩写和符号

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

By	F	.	W	.	Hamilton
经过	F	.	W	.	汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['klæsɪfaɪd] [lɪsts]

A	primer	of	information	about	abbreviations	and	signs	,	with	classified	lists
一个	底漆	的	信息	关于	缩写	和	标志	,	和	分类	列表

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][moʊst] ['kɑːmən] [juːz] .

of	those	in	most	common	use	.
的	那些	在	最多	常见的	使用	.

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

58	pp	.	;	32	review	questions	.	38	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk]

The	Uses	of	Italic
这	用途	的	斜体

斜体字的用途

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

By	F	.	W	.	Hamilton
经过	F	.	W	.	汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk] ['letərz] .

A	primer	of	information	about	the	history	and	uses	of	italic	letters	.
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	用途	的	斜体	信件	.

斜体字的历史和用途入门信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

31	pp	.	;	37	review	questions	.	39	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

31页；37道复习题。39.

[p'ruːfriːdɪŋ]

Proofreading
校对

校对

[baɪ]['ɑːrnəld]['lɛvɪˌtæs]

By	Arnold	Levitas
经过	阿诺德	利维塔斯

作者：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfriːdɚz] [wɜːrk] ; ['riːdɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] , [rɪ'vaɪzɪŋ] ,

The	technical	phases	of	the	proofreader's	work	;	reading	,	marking	,	revising	,
这	技术的	阶段	的	这	校对员的	工作	;	阅读	,	标记	,	修改	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd]['kɑːpi] .

etc	.	;	methods	of	handling	proofs	and	copy	.
ETC	.	;	方法	的	处理	证明	和	复制	.

校对员工作的技术阶段；阅读、标记、修改等；处理校样和文稿的方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .

Illustrated	by	examples	.
插图	经过	示例	.

举例说明。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

59	pp	.	;	69	review	questions	;	glossary	.	40	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['printərz] - ['kɑːpi]

Preparation	of	Printers	'	Copy
准备	的	打印机	-	复制

准备印刷稿

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

By	F	.	W	.	Hamilton
经过	F	.	W	.	汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɑːpi]

Suggestions	**for**	**authors**	**,**	**editors**	**,**	**and**	**all**	**who**	**are**	**engaged**	**in**	**preparing**	**copy**
建议	为了	作者	,	编辑	,	和	全部	WHO	是	已订婚的	在	准备	复制

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

for	**the**	**composing**	**room**	**.**
为了	这	构成	房间	.

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

36	**pp**	**.**	**;**	**67**	**review**	**questions**	**.**	**41**	**.**
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ʌv; əv] [staɪl]

Printers	**'**	**Manual**	**of**	**Style**
打印机	-	手动的	的	风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [ruːlz] , ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]

A	**reference**	**compilation**	**of**	**approved**	**rules**	**,**	**usages**	**,**	**and**	**suggestions**
一个	参考	汇编	的	得到正式认可的	规则	,	用法	,	和	建议

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

relating	**to**	**uniformity**	**in**	**punctuation**	**,**
相关	到	均匀性	在	标点	,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [əˌbriːvi'eɪʃnz] , ['nuːmɝəlz] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . - .

capitalization	**,**	**abbreviations**	**,**	**numerals**	**,**	**and**	**kindred**	**features**	**of**	**composition**	**.**	**42**	**.**
资本化	,	缩写	,	数字	,	和	亲属	特征	的	作品	.	-	.

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] ['dɪkʃəneri]

The	**Printer's**	**Dictionary**
这	打印机的	字典

印刷商词典

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

By	**A**	**.**	**A**	**.**	**Stewart**
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veriəs]

A	**handbook**	**of**	**definitions**	**and**	**miscellaneous**	**information**	**about**	**various**
一个	手册	的	定义	和	各种各样的	信息	关于	各种各样的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .

processes	**of**	**printing**	**,**	**alphabetically**	**arranged**	**.**
流程	的	印刷	,	按字母顺序	安排	.

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪk'spleɪnd] .

Technical	**terms**	**explained**	**.**
技术的	条款	解释	.

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[pɑːrt][ˌviːˌaɪ'aɪ] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] Lettering43 .

PART	**VII**	**—**	**Design**	**,**	**Color**	**,**	**and**	**Lettering43**	**.**
部分	七	—	设计	,	颜色	,	和	Lettering43	.

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['printərz]

Applied	Design	for	Printers
应用	设计	为了	打印机

打印机应用设计

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

A	handbook	of	the	principles	of	arrangement	,
一个	手册	的	这	原则	的	安排	,

一本关于布局原理的手册

[wɪð; wɪθ] [briːf] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][moʊst] ['influənst] ['prɪntɪŋ]

with	brief	comment	on	the	periods	of	design	which	have	most	influenced	printing
和	简短的	评论	在	这	时期	的	设计	哪个	有	最多	影响	印刷

.

:

.

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[triːts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['moʊʃ(ə)n] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd]

Treats	of	harmony	,	balance	,	proportion	,	and	rhythm	;	motion	;	symmetry	and
零食	的	和谐	,	平衡	,	部分	,	和	韵律	;	运动	;	对称	和

[və'raɪəti] ; ['ɔːrnəmənt] , [es'θetɪk] [ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] .

variety	;	ornament	,	esthetic	and	symbolic	.
种类	;	装饰品	,	美学	和	象征性的	.

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ˌilə'streiʃəns] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

37	illustrations	;	46	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	44	.
-	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn]

Elements	of	Typographic	Design
元素	的	排版	设计

排版设计要素

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] .

Applications	of	the	principles	of	decorative	design	.
应用程序	的	这	原则	的	装饰性的	设计	.

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] ['peɪpər] , [taɪps] , [ɪŋk] , [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Building	material	of	typography	paper	,	types	,	ink	,	decorations	and	illustrations	.
建筑	材料	的	排版	纸	,	类型	,	墨水	,	装饰	和	插图	.

印刷用纸、字模、油墨、装饰和插图等建筑材料。

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] .

Handling	of	shapes	.
处理	的	形状	.

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [bʊk] , ['triːtɪŋ] [iːtʃ] [pɑːrt] .

Design	of	complete	book	,	treating	each	part	.
设计	的	完全的	书	,	治疗	每个	部分	.

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] ['juːnɪts] .

Design	of	commercial	forms	and	single	units	.
设计	的	商业的	表格	和	单身的	单位	.

商业表格和单件产品的设计。

[ˌɪlə'streɪʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[['vaɪ, 'viː]] - .

[	vi	]	45	.
[	六	]	-	.

[vi]45.

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] ['prɪntɪŋ]

Rudiments	of	Color	in	Printing
基本原理	的	颜色	在	印刷

印刷色彩基础知识

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[juːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] : [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] [brɔːd] ['poʊstər] [ɪ'fekt] ,

Use	of	color	:	for	decoration	of	black	and	white	,	for	broad	poster	effect	,
使用	的	颜色	:	为了	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	为了	广阔	海报	影响	,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

in	combinations	of	two	,	three	,	or	more	printings	with	process	engravings	.
在	组合	的	二	,	三	,	或者	更多的	印刷	和	过程	雕刻	.

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] .

Scientific	nature	of	color	,	physical	and	chemical	.
科学	自然	的	颜色	,	身体的	和	化学	.

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] : [hjuː] , ['vælјuː] , [ɪn'tensəti] .

Terms	in	which	color	may	be	discussed	:	hue	,	value	,	intensity	.
条款	在	哪个	颜色	可能	是	讨论	:	色调	,	价值	,	强度	.

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daiəgræmz] [ɪn] ['kʌlər] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

Diagrams	in	color	,	scales	and	combinations	.
图表	在	颜色	,	秤	和	组合	.

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlər] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Color	theory	of	process	engraving	.
颜色	理论	的	过程	雕刻	.

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

Experiments	with	color	.
实验	和	颜色	.

色彩实验。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['veriəs] ['pepərz] .

Illustrations	**in**	**full**	**color**	**,**	**and**	**on**	**various**	**papers**	**.**
插图	在	满的	颜色	,	和	在	各种各样的	文件	.

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Review	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**46**	**.**
审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi]

Lettering	**in**	**Typography**
字母	在	排版

排版中的字母设计

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][juːz][ʌv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	**use**	**of**	**lettering**	**:**	**adaptability**	**and**	**decorative**	**effect**	**.**
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	**of**	**historic**	**writing**	**and**	**lettering**	**and**	**its**	**influence**	**on**	**type**	**design**	**.**
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][fɔːrmz][ɪn] ['letərɪŋ] .

Classification	**of**	**general**	**forms**	**in**	**lettering**	**.**
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['letərɪŋ] .

Application	**of**	**design**	**to**	**lettering**	**.**
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Drawing	**for**	**reproduction**	**.**
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Fully	**illustrated**	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**47**	**.**
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ]

Typographic	**Design**	**in**	**Advertising**
排版	设计	在	广告

广告中的字体设计

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] .

The	**printer's**	**function**	**in**	**advertising**	**.**
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

['priːˌsɛpts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [beɪst] .

Precepts	**upon**	**which**	**advertising**	**is**	**based**	**.**
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːpi] .

Printer's	**analysis**	**of**	**his**	**copy**	**.**
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlər] .

Emphasis	**,**	**legibility**	**,**	**attention**	**,**	**color**	**.**
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [taɪ'pɑːgrəfɪ] .

Method	**of**	**studying**	**advertising**	**typography**	**.**
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[ˌɪlə'streɪʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**48**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmiːz] [ænd; ənd] ['leɪˌaʊts]

Making	**Dummies**	**and**	**Layouts**
制作	假人	和	布局

制作模型和布局

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [plæn] .

A	**layout**	**:**	**the**	**architectural**	**plan**	**.**
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	**dummy**	**:**	**the**	**imitation**	**of**	**a**	**proposed**	**final**	**effect**	**.**
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz] [ʌv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜːrk] .

Use	**of**	**dummy**	**in**	**sales**	**work**	**.**
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[juːz] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	**of**	**layout**	**.**
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	**of**	**layout**	**man**	**.**
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['dʌmiːz] .

Binding	**schemes**	**for**	**dummies**	**.**
结合	方案	为了	假人	.

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps] .
Dummy envelopes .
假的 信封 .

空信封。

[ˌilə'streiʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
Illustrations ; review questions ; glossary ; bibliography .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 .

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] Printing49 .
PART VIII — History of Printing49 .
部分 八 — 历史 的 Printing49 .

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪ'fɔːr] [taɪ'pɑːgrəfi]
Books Before Typography
图书 前 排版

印刷术之前的书籍

[baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] ['praɪmər] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A primer of information about the invention of the alphabet and the
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .
history of bookmaking up to the invention of movable types .
历史 的 书籍制作 向上 到 这 发明 的 活动 类型 .

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
62 pp . ; illustrated ; 64 review questions . 50 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 . - .

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi]
The Invention of Typography
这 发明 的 排版

印刷术的发明

[baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
A brief sketch of the invention of printing and how it came about .
一个 简短的 草图 的 这 发明 的 印刷 和 如何 它 来了 关于 .

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
64 pp . ; 62 review questions . 51 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑːrt] [aɪ]
History of Printing — Part I
历史 的 印刷 — 部分 我

印刷史——第一部分

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
A primer of information about the beginnings of printing , the development
一个 底漆 的 信息 关于 这 开端 的 印刷 , 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['printərz] - [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr]
the development of printers ' materials , and the work of the great pioneers
这 发展 的 打印机 - 材料 , 和 这 工作 的 这 伟大的 先驱者
.
:
.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
63 pp . ; 55 review questions . 52 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑːrt][iː]
History of Printing — Part II
历史 的 印刷 — 部分 二

印刷史——第二部分

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] -
A brief sketch of the economic conditions of the printing industry from 1450
一个 简短的 草图 的 这 经济的 状况 的 这 印刷 行业 从 -
[tuː; tə] - ,
to 1789 ,
到 - ,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensərʃɪp] , [ɪn'tɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]
including government regulations , censorship , internal conditions and industrial
包括 政府 法规 , 审查制度 , 内部的 状况 和 工业的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations .
关系 .

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
94 pp . ; 128 review questions . 53 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Printing in England
印刷 在 英格兰

英国印刷业

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm]['kækstən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A **short** **history** **of** **printing** **in** **England** **from** **Caxton** **to** **the** **present** **time** **.**
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
89 **pp** **.** **;** **65** **review** **questions** **.** **54** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
Printing **in** **America**
印刷 在 美国

美国印刷业

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
A **brief** **sketch** **of** **the** **development** **of** **the** **newspaper** **,**
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .
and **some** **notes** **on** **publishers** **who** **have** **especially** **contributed** **to** **printing** **.**
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
98 **pp** **.** **;** **84** **review** **questions** **.** **55** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn] [ə'merɪkə]
Type **and** **Presses** **in** **America**
类型 和 出版社 在 美国

美国字体和印刷机

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [taɪp] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A **brief** **historical** **sketch** **of** **the** **development** **of** **type** **casting** **and** **press**
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
building **in** **the** **United** **States** **.**
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
52 **pp** **.** **;** **61** **review** **questions** **.**
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[pɑːrt] [ˌaɪˈɛks] — [kɔːst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kɔːst][ɪn] ['prɪntɪŋ]
Elements of Cost in Printing
元素 的 成本 在 印刷

印刷成本构成要素

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By Henry P . Porter
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔːst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary . 57 .
词汇表 . - .

词汇表.57.

[juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːst] ['sɪstəm]
Use of a Cost System
使用 的 一个 成本 系统

成本系统的使用

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By Henry P . Porter
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔːst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How **to** **utilize** **the** **information** **they** **give** **.**
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **58** **.**
词汇表 . - .

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]
The **Printer** **as** **a** **Merchant**
这 打印机 作为 一个 商人

印刷商作为商人

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By **Henry** **P** **.** **Porter**
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .
The **selection** **and** **purchase** **of** **materials** **and** **supplies** **for** **printing** **.**
这 选择 和 购买 的 材料 和 补给品 为了 印刷 .

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
The **relation** **of** **the** **cost** **of** **raw** **material** **and** **the** **selling** **price** **of** **the**
这 关系 的 这 成本 的 生的 材料 和 这 销售 价格 的 这
['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .
finished **product** **.**
完成的 产品 .

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **59** **.**
词汇表 . - .

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['estimeitiŋ]
Fundamental **Principles** **of** **Estimating**
基本的 原则 的 估算

估算的基本原则

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By **Henry** **P** **.** **Porter**
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estəˌmeɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [fɔːrmz][tuː; tə][juːz] ; ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['estimeitiŋ] .
The **estimator** **and** **his** **work** **;** **forms** **to** **use** **;** **general** **rules** **for** **estimating** **.**
这 估算器 和 他的 工作 ; 表格 到 使用 ; 一般的 规则 为了 估算 .

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **60** **.**
词汇表 . - .

词汇表.60.

['estimeitiŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
Estimating **and** **Selling**
估算 和 销售

估价和销售

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By **Henry** **P** **.** **Porter**
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estimәts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
An **insight** **into** **the** **methods** **used** **in** **making** **estimates** **,** **and** **their** **relation** **to**
一个 洞察力 进入 这 方法 用过的 在 制作 估算 , 和 他们的 关系 到
['selɪŋ] .
selling **.**
销售 .

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **61** **.**
词汇表 . - .

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['printərz]
Accounting **for** **Printers**
会计 为了 打印机

打印机会计

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By **Henry** **P** **.** **Porter**
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['printərz] ; ['nesəseri] [bʊks] [ænd; ənd]
A **brief** **outline** **of** **an** **accounting** **system** **for** **printers** **;** **necessary** **books** **and**
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和
[ək'sesəri] ['rekərdz] .
accessory **records** **.**
配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] .
Glossary .
词汇表 .

词汇表。

[pɑːrt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART X — Miscellaneous62 .
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti]
Health , Sanitation , and Safety
健康 , 卫生 , 和 安全

健康、卫生和安全

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By Henry P . Porter
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ; ['præktɪk(ə)l]
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ;
suggestions for improvement ;
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

['tɑːpɪkl] ['ɪndeks]
Topical Index
局部用药 指数

主题索引

[baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series ,
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列 ,
[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
alphabetically arranged . 64 .
按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi]
Courses of Study
课程 的 学习

课程学习

[baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['klæsruːm]

A	guidebook	for	teachers	,	with	outlines	and	suggestions	for	classroom
一个	指南	为了	教师	,	和	概述	和	建议	为了	课堂

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːrk] .

and	shop	work	.
和	店铺	工作	.

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ək'nɑːlɪdʒmənt]

ACKNOWLEDGMENT

致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsiː 'oʊ] -

This	series	of	Typographic	Text	-	books	is	the	result	of	the	splendid	co	-
这	系列	的	排版	文本	-	图书	是	这	结果	的	这	灿烂	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɜːrmz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

operation	of	a	large	number	of	firms	and	individuals	engaged	in	the	printing
手术	的	一个	大的	数字	的	公司	和	个人	已订婚的	在	这	印刷

['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

business	and	its	allied	industries	in	the	United	States	of	America	.
商业	和	它是	盟军	行业	在	这	团结的	各州	的	美国	.

这套印刷排版教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Committee	on	Education	of	the	United	Typothetae	of	America	,
这	委员会	在	教育	的	这	团结的	类型	的	美国	,

美国联合部落教育委员会

['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

under	whose	auspices	the	books	have	been	prepared	and	published	,
在下面	谁	庇护	这	图书	有	到过	准备	和	已发布	,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɔlidʒz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni]

acknowledges	its	indebtedness	for	the	generous	assistance	rendered	by	the	many
承认	它是	负债	为了	这	慷慨的	协助	渲染	经过	这	许多

['ɔːθəz] , ['printərz] ,

authors	,	printers	,
作者	,	打印机	,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .

and	others	identified	with	this	work	.
和	其他的	已识别	和	这	工作	.

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

While	due	acknowledgment	is	made	on	the	title	and	copyright	pages	of	those
尽管	到期的	致谢	是	制成	在	这	标题	和	版权	页面	的	那些

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] ,

contributing	to	each	book	,
贡献	到	每个	书	,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌnevərðə'les] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [fɜːrmz] [wʊd]

the	Committee	nevertheless	felt	that	a	group	list	of	co	-	operating	firms	would
这	委员会	尽管如此	毛毡	那	一个	团体	列表	的	合作	-	操作	公司	会

[biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

be	of	interest	.
是	的	兴趣	.

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ɪz] [nɑːt] [kəm'pliːt] ,

The	following	list	is	not	complete	,
这	下列的	列表	是	不是	完全的	,

以下列表并不完整，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as	it	includes	only	those	who	have	co	-	operated	in	the	production	of	a
作为	它	包括	仅有的	那些	WHO	有	合作	-	经营的	在	这	生产	的	一个

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ,

portion	of	the	volumes	,
部分	的	这	卷	,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪntɪŋ] .

constituting	the	first	printing	.
构成	这	第一的	印刷	.

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz]

As	soon	as	the	entire	list	of	books	comprising	the	Typographic	Technical	Series
作为	很快	作为	这	全部的	列表	的	图书	包括	这	排版	技术的	系列

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt]) ,

has	been	completed	(	which	the	Committee	hopes	will	be	at	an	early	date	)	,
有	到过	完全的	(	哪个	这	委员会	希望	将要	是	在	一个	早期的	日期	)	,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .

the	full	list	will	be	printed	in	each	volume	.
这	满的	列表	将要	是	打印	在	每个	体积	.

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪɜz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni]

The	Committee	also	desires	to	acknowledge	its	indebtedness	to	the	many
这	委员会	还	欲望	到	承认	它是	负债	到	这	许多

[səb'skraɪbɜz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriːz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

subscribers	to	this	Series	who	have	patiently	awaited	its	publication	.
订阅者	到	这	系列	WHO	有	耐心	等待中	它是	发布	.

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɑːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Committee	on	Education	,
委员会	在	教育	,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

United	Typothetae	of	America	.
团结的	类型	的	美国	.

美国联合体

['henri] [piː] . ['potər] , ['tʃermən] ,

Henry	P	.	Porter	,	Chairman	,
亨利	P	.	搬运工	,	主席	,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɔːrəns] [fel] ,
E . **Lawrence** **Fell** ,
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɝ] ,
A . **M** . **Glossbrenner** ,
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] ['ɔzwəld] ,
J . **Clyde** **Oswald** ,
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['toʊbi] - .
Toby **Rubovits** .
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektər] .
Frederick **W** . **Hamilton** , **Education** **Director** .
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[kənt'rɪbjuːtəz]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp]
For **Composition** **and** **Electrotypes**
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Isaac **H** . **Blanchard** **Company** , **New** **York** , **N** . **Y** .
艾萨克 H . 布兰查德 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
S . **H** . **Burbank** **&** **Co** . , **Philadelphia** , **Pa** .
S . H . 伯班克 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .
J . **S** . **Cushing** **&** **Co** . , **Norwood** , **Mass** .
J . S . 库欣 & 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
The **DeVinne** **Press** , **New** **York** , **N** . **Y** .
这 德文 按 , 新的 约克 , N . 是 .

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑːr] . [ɑːr] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
R . **R** . **Donnelley** **&** **Sons** **Co** . , **Chicago** , **Ill** .
拉 . 拉 . 唐纳利 & 儿子们 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [eɪtʃ] . [ˈelɪs] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Ellis	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
地理	.	H	.	埃利斯	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntər] - ['hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Evans	-	Winter	-	Hebb	,	Detroit	,	Mich	.
埃文斯	-	冬天	-	赫布	,	底特律	,	密歇根州	.

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Franklin	Printing	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
富兰克林	印刷	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

F	.	H	.	Gilson	Company	,	Boston	,	Mass	.
F	.	H	.	吉尔森	公司	,	波士顿	,	大量的	.

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

['stiːvən] [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Stephen	Greene	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
史蒂芬	格林	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

W	.	F	.	Hall	Printing	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
W	.	F	.	大厅	印刷	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

[məˈkælə] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

McCalla	&	Co	.	Inc	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
麦卡拉	&	合作	.	公司	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

McCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætɪsən] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]

The	Patteson	Press	,	New	York	,	New	York
这	帕特森	按	,	新的	约克	,	新的	约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

The	Plimpton	Press	,	Norwood	,	Mass	.
这	普林顿	按	,	诺伍德	,	大量的	.

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [bɹoʊz] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Poole	Bros	.	,	Chicago	,	Ill	.
普尔	兄弟	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Edward	Stern	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stoʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌɛm'ɛf'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , ['roʊəˌnoʊk] , [ˌvi 'e] .

The	Stone	Printing	&	Mfg	.	Co	.	,	Roanoke	,	Va	.
这	石头	印刷	&	制造	.	合作	.	,	罗阿诺克	,	瓦	.

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[siː] . [diː] . [ˈtræfəgən] , [ˈlɪŋkən] , [neb] .

C	.	D	.	Traphagen	,	Lincoln	,	Neb	.
C	.	D	.	特拉法根	,	林肯	,	鼻	.

CD Traphagen，林肯，内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	Mass	.
这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]

For	Composition
为了	作品

成分

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˌtaɪpəˈθiti] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Boston	Typothetae	School	of	Printing	,	Boston	,	Mass	.
波士顿	类型	学校	的	印刷	,	波士顿	,	大量的	.

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

[ˈwɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

[ˈɑːksfərd] - [prɪnt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Oxford	-	Print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

[ˈtoʊbi] - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[fɔːr; fər] [ɪˈlektrətaɪp]

For	Electrotypes
为了	电铸

电铸

[ˈblɔmgrɛn] [ˈbrʌðərz] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

[ˈflaʊər] [stiːl] [iˈlektrə,taipiŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Flower	Steel	Electrotyping	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
花	钢	电铸	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . [ˈpiːtəz] & [sʌn] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

[ˈrɔɪəl] [ɪˈlektrətaɪp] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .

Royal	Electrotype	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
皇家	电铸	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

H	.	C	.	Whitcomb	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
H	.	C	.	惠特科姆	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ]

For	Engravings
为了	雕刻

用于雕刻

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

American	Type	Founders	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
美国人	类型	创始人	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . [ˌkɑː'trɛl] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['westərli] , [ɑːr] . [aɪ] .

C	.	B	.	Cottrell	&	Sons	Co	.	,	Westerly	,	R	.	I	.
C	.	B	.	科特雷尔	&	儿子们	合作	.	,	韦斯特利	,	拉	.	我	.

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

['goʊldɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] , [mæs] .

Golding	Manufacturing	Co	.	,	Franklin	,	Mass	.
戈尔丁	制造业	合作	.	,	富兰克林	,	大量的	.

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Harvard	University	,	Cambridge	,	Mass	.
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

['ɪnlənd] ['prɪntər] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Inland	Printer	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
内陆	打印机	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

['lænstən] ['mɑːnəˌtaɪp] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Lanston	Monotype	Machine	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
兰斯顿	单型	机器	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

['mɜːrdʒənˌθeɪlər] ['laɪnoʊtaɪp] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Mergenthaler	Linotype	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
默根塔勒	林诺排字机	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [mɔ'riːl] [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Morrill	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
地理	.	H	.	莫里尔	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Oswald	Publishing	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
奥斯瓦尔德	出版	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːrt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	Printing	Art	,	Cambridge	,	Mass	.
这	印刷	艺术	,	剑桥	,	大量的	.

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [mæs] .

B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Mass	.
B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	大量的	.

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændɝˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

The	Vandercook	Press	,	Chicago	,	Ill	.
这	范德库克	按	,	芝加哥	,	患病的	.

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔːr; fər] [bʊk] ['peɪpər]

For	Book	Paper
为了	书	纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .

American	Writing	Paper	Co	.	,	Holyoke	,	Mass	.
美国人	写作	纸	合作	.	,	霍利奥克	,	大量的	.

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [vər'dʒɪniə] [pʌlp] & ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , [mə'kænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .

West	Virginia	Pulp	&	Paper	Co	.	,	Mechanicville	,	N	.	Y	.
西方	弗吉尼亚州	纸浆	&	纸	合作	.	,	机械城	,	N	.	是	.

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神